



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

**959** *th* MEETING: 6 JULY 1961  
*ème* SÉANCE: 6 JUILLET 1961  
SEIZIÈME ANNÉE

## CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

### TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/959).....	1
Adoption of the agenda.....	1
Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844);	
Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847).....	1

### TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/959).....	1
Adoption de l'ordre du jour.....	1
Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844);	
Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847).....	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\* \*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

**NINE HUNDRED AND FIFTY-NINTH MEETING**  
**Held in New York, on Thursday, 6 July 1961, at 3 p.m.**

**NEUF CENT CINQUANTE-NEUVIÈME SÉANCE**  
**Tenue à New York, le jeudi 6 juillet 1961, à 15 heures.**

*President:* Mr. L. BENITES VINUEZA (Ecuador)

*Present:* The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

**Provisional agenda (S/Agenda/959)**

1. Adoption of the agenda.
2. Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844).
3. Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847).

**Adoption of the agenda**

*The agenda was adopted.*

**Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844)**

**Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847)**

*At the invitation of the President, Mr. Adnan M. Pachachi (Iraq) and Mr. Abdel Aziz Hussein (Kuwait) took places at the Council table.*

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): I would draw the attention of members of the Council to the fact that a draft resolution has been submitted by the United Kingdom representative [S/4885].

2. Mr. BARNES (Liberia): The attention of the Government of Liberia has been drawn, by a painful interest, to the unfortunate development of events in the Near East, whereby a dispute has arisen between two Arab States, Kuwait and Iraq, a dispute the circumstances of which, as expressed in the complaint [S/4844] of Kuwait against Iraq, are likely to endanger international peace and security. The United

*Président:* M. L. BENITES VINUEZA (Equateur).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

**Ordre du jour provisoire (S/Agenda/959)**

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844).
3. Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847).

**Adoption de l'ordre du jour**

*L'ordre du jour est adopté.*

**Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844)**

**Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847)**

*Sur l'invitation du Président, M. Adnan M. Pachachi (Iraq) et M. Abdel Aziz Hussein (Koweït) prennent place à la table du Conseil.*

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Avant de poursuivre notre examen de la question, je voudrais signaler aux membres du Conseil qu'un projet de résolution a été déposé par le représentant du Royaume-Uni [S/4855].

2. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: L'attention du Gouvernement libérien s'est portée, en raison de circonstances regrettables, sur l'évolution fâcheuse de la situation au Proche-Orient, où des différends sont survenus entre deux Etats arabes, le Koweït et l'Irak. Les circonstances de ce conflit, telles que les décrit la plainte du Koweït contre l'Irak [S/4844], semblent devoir mettre en danger la paix

Kingdom's support of Kuwait's complaint is contained in document S/4845.

3. We further note with concern the counter-complaint of Iraq against the United Kingdom [S/4847], in which it is charged that the United Kingdom poses an armed threat to the independence and security of Iraq, thereby creating a situation likely to endanger international peace and security.

4. It is significant that all the parties to this dispute have sought an examination of their respective complaints by the Security Council, the organ of the United Nations having primary responsibility for the maintenance of international peace and security. My delegation is heartened by this act, although we would have wished that there had been no cause for it. And we are heartened because it evinces a clear recognition by the parties concerned of this world organization as the practical embodiment of the peaceful aspirations to harmonize contending and conflicting interests without resort to war. Such a recognition of the role of the United Nations is especially welcome at a time when even a minor armed conflict may trigger a nuclear holocaust.

5. In the circumstances, it appears to my delegation imperative that this Council, after a thorough examination of the issues presented here, should adopt a constructive solution which will eliminate the sources of that friction and restore peace and calm to that area of our world.

6. It is a source of gratification to my delegation to note the tone of moderation which has so far characterized the debate. In this same spirit, I wish to bring to the attention of the Council a number of considerations which my Government believes should guide us in determining the questions before us.

7. Since its inception as a State, Liberia has consistently advocated that all peoples should be masters of their own destinies, and it is thus the policy of my Government to support, recognize and respect the right of all peoples to self-determination and independence. By this policy, we support the independence and territorial integrity of all nations, large and small, and Kuwait is no exception. In a sense, the smaller the nation, the more need it has for the protection of the United Nations.

8. As we see it, Kuwait has all the attributes of an independent State, having for some time enjoyed internal independence and having more recently assumed the independent conduct of its foreign affairs. This progress from a protectorate status to independence, external as well as internal, has been completed by the recognition of this status by the protecting Power, as evidenced by the exchange of notes of 19 June 1961.

9. In his statement before this Council yesterday afternoon, the representative of Kuwait said:

"The Government of Iraq has not only witnessed but even aided Kuwait in its development as an independent State. Iraqi representatives themselves have backed Kuwait's applications for membership in many international organizations. Beginning with 24 July 1959, Kuwait has successively been admitted to the following international organizations:

et la sécurité internationales. Le Royaume-Uni a appuyé la plainte du Gouvernement du Koweït dans le document S/4845.

3. Nous prenons note, d'autre part, de la plainte de l'Irak contre le Royaume-Uni [S/4847], selon laquelle les forces armées du Royaume-Uni font peser une menace sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak et créent ainsi une situation qui semble devoir compromettre le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

4. Il importe de relever que toutes les parties à ce différend ont soumis leurs plaintes au Conseil de sécurité, l'organe des Nations Unies auquel incombe la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales. Ma délégation voit dans cette attitude un encouragement, encore que nous eussions préféré que la cause qui l'a provoqué n'eût pas existé. C'est un encouragement, pensons-nous, parce que cela prouve que les parties intéressées reconnaissent notre organisation mondiale comme étant l'incarnation concrète des aspirations pacifiques visant à harmoniser les intérêts opposés et en conflit, sans recours à la guerre. Nous sommes bien aises de constater que ce rôle des Nations Unies est reconnu à un moment où un conflit armé, même mineur, pourrait déclencher un holocauste nucléaire.

5. Il nous semble impérieux, en la circonstance, que le Conseil de sécurité adopte, après avoir examiné de façon approfondie les questions dont il est saisi, une solution constructive qui permette d'éliminer les causes de cette friction et de rétablir le calme et la paix dans cette région du monde.

6. Ma délégation est heureuse de relever qu'un ton de modération a jusqu'à présent caractérisé le débat. Dans le même esprit, je désire présenter au Conseil un certain nombre de considérations qui, de l'avis de mon gouvernement, devraient nous guider pour décider des questions dont nous sommes saisis.

7. Depuis qu'il existe en tant qu'Etat, le Libéria a toujours soutenu que tous les peuples doivent être les maîtres de leurs destinées, et mon gouvernement a donc pour politique d'appuyer, de reconnaître et de respecter le droit de tous les peuples à l'autodétermination et à l'indépendance. En raison de cette politique, nous appuyons l'indépendance et l'intégrité territoriale de toutes les nations, grandes et petites, et le Koweït n'est pas une exception. En un sens, plus un pays est petit, plus il a besoin de la protection des Nations Unies.

8. A notre avis, le Koweït possède tous les attributs d'un Etat indépendant, ayant joui depuis un certain temps de l'autonomie interne et ayant, depuis plus récemment, assumé la direction de ses affaires étrangères. Cet acheminement du statut de protectorat à celui de pays indépendant du point de vue externe aussi bien qu'interne a été achevé quand la puissance protectrice a reconnu le nouveau statut du Koweït par l'échange de notes du 19 juin 1961.

9. Dans la déclaration qu'il a faite hier devant le Conseil, le représentant du Koweït a dit notamment:

"Le Gouvernement irakien ne s'est pas contenté de regarder le Koweït accéder à l'indépendance: il l'y a aidé. Les représentants de l'Irak eux-mêmes ont appuyé la candidature du Koweït à de nombreuses organisations internationales. Depuis le 24 juillet 1959, le Koweït a été admis successivement aux organisations internationales suivantes: Union inter-

the International Telecommunications Union, the Universal Postal Union, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Labour Organisation. Certainly membership in these organizations constitutes international recognition of the independence of Kuwait." [958th meeting, para. 74.]

10. Kuwait's applications for membership of the United Nations and the League of Arab States are, as we understand it, now pending. In this era, when so many nations have just achieved their independence and when the benefits of independence are so universally recognized, it behoves us to be especially sensitive to any threat to the independence of a nation which has so recently attained that state. And that is why my delegation earnestly wishes to see peace and calm restored between Kuwait and Iraq, which we claim among our friends and which are, so to speak, each other's brother.

11. I listened with great respect to the statement of the representative of Iraq on 2 July [957th meeting], in which he gave assurance that the Government of Iraq seeks to achieve its aims solely by peaceful means, and that accordingly there is no justification whatsoever for the presence of British forces in Kuwait. This assurance was reiterated at the last meeting here. My Government has noted with great satisfaction and relief the pronouncements of the Government of Iraq as to its peaceful intentions, and we can only pray that events will bear out this assurance. While commending this determination for the solution of the matter, I have every reason to believe that settlement of this dispute will be approached with open minds, in the spirit of brotherly love, equal respect and a reciprocal genuine friendship.

12. The Security Council is nevertheless presented with a set of circumstances which were understandably interpreted by the Ruler of Kuwait as likely to threaten the independence of his country and endanger the maintenance of international peace and security. The facts before us indicate that British forces were moved into Kuwait at the express request of the Ruler of this country. These forces, it should be noted, were placed at the Ruler's disposal for the purpose of offering him such assistance as he might consider necessary in the event the need arose to make use of them. In addition, this request was made under paragraph (d) of the mentioned exchange of notes, which provides in effect that the Government of the United Kingdom would be ready to assist the Government of Kuwait at the latter's request.

13. In this connexion, it must be noted that the United Kingdom has clearly stated that its forces will be withdrawn as soon as the Ruler of Kuwait considers that the threat to the independence of his country has been removed, and the representative of Kuwait has confirmed this undertaking. In the opinion of my Government, the United Kingdom has taken the power out of its own hands to impose the presence of British troops for a moment longer than the Ruler of Kuwait deems necessary, as well as having made it impossible for the forces to be utilized by them for purposes other than those directed by the Ruler of Ku-

vernationale des télécommunications, Union postale universelle, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation mondiale de la santé, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation internationale du Travail. Sans aucun doute, sa qualité de membre de ces organisations montre bien que l'indépendance du Koweït est reconnue sur le plan international." [958ème séance, par. 74.]

10. Il n'a pas encore été donné suite, je sais bien, aux demandes d'admission présentées par le Koweït à l'Organisation des Nations Unies et à la Ligue des Etats arabes. A notre époque cependant, où un si grand nombre de nations viennent de devenir indépendantes et où les bienfaits de l'indépendance sont si universellement reconnus, il sied que nous prêtions une attention toute particulière à toute menace à l'indépendance d'un Etat qui a obtenu tout récemment ce statut. C'est pourquoi ma délégation souhaite vivement que le calme et la paix soient rétablis entre le Koweït et l'Irak, que nous comptons parmi nos amis et qui sont, pour ainsi dire, des Etats frères.

11. J'ai écouté avec déférence la déclaration faite par le représentant de l'Irak le 2 juillet [957ème séance], dans laquelle il a donné l'assurance que le Gouvernement irakien cherche à parvenir à ses buts uniquement par des moyens pacifiques et rien, en conséquence, ne justifie la présence de forces britanniques dans le Koweït. Cette assurance a été renouvelée à la dernière séance. Mon gouvernement a pris note avec une vive satisfaction et un grand soulagement de la déclaration d'intentions pacifiques du Gouvernement irakien, et nous souhaitons ardemment que la suite des événements vienne la corroborer. En me félicitant de constater ces dispositions d'esprit pour la solution de la question, je crois avoir tout lieu de penser que le règlement du différend sera recherché sans idée préconçue et dans un esprit de fraternité, de respect mutuel et d'amitié réciproque et sincère.

12. Le Conseil de sécurité se trouve néanmoins devant un ensemble de circonstances que le souverain du Koweït a considérées — et on le comprend — comme pouvant menacer l'indépendance de son pays et mettre en danger le maintien de la paix et de la sécurité internationales. Les faits dont nous sommes informés indiquent que les forces britanniques ont été envoyées dans le Koweït sur la demande expresse du souverain de ce pays. Ces forces, il convient de le noter, ont été mises à la disposition du souverain pour lui fournir l'assistance qu'il pourrait juger nécessaire en cas de besoin. De plus, cette demande a été faite conformément au paragraphe d de l'échange de notes dont j'ai parlé, lequel prévoit que le Gouvernement du Royaume-Uni sera disposé à accorder son assistance au Gouvernement du Koweït à la demande de ce dernier.

13. A ce propos, il convient également de noter que le Royaume-Uni a bien précisé qu'il retirerait ses forces aussitôt que le souverain du Koweït estimerait que la menace à l'indépendance de son pays a disparu, et le représentant du Koweït a confirmé cet engagement. De l'avis de mon gouvernement le Royaume-Uni n'a pas le pouvoir d'imposer la présence de troupes britanniques dans le Koweït un instant de plus que le souverain du Koweït ne la jugera nécessaire; de même, ces forces ne pourront pas être utilisées à des fins autres que celles qui seront décidées par le souverain du Koweït. C'est là une considération que

wait. This is a consideration which weighs heavily with my Government. We are firmly and irrevocably committed against imperialism in any form or guise. We would be the first to oppose, with all the vehemence at our command, any attempt to interfere with the full independence of any nation. If it should appear at any time that the presence of any foreign forces on the soil of Kuwait might be utilized as a basis of depriving that country of its independence, or as affecting the security and independence of a neighbouring State, we would urge the Council to take immediate and appropriate action to remove that danger. In the meantime we suggest that consideration be given to the possible desirability of calling upon the parties concerned to seek a solution of this dispute by negotiation through an impartial entity, preferably the Arab League, as indicated by the representative of the United Arab Republic.

14. We are certain that the nations most immediately involved in this dispute, as well as all the members of this Council, are desirous of reaching an amicable settlement of these issues. We who are here represent not only our own people, but the peoples of the world, who like us are determined to "save succeeding generations from the scourge of war".

15. We must demonstrate our capacity for firm action, thereby instilling confidence in the effectiveness of this Organization, the only organization in the world today which serves to maintain peace. Peace is not the gift of a particular race. Thus we shall show that this body is not only the forum but the conscience of the world.

16. Mr. BERARD (France) (translated from French): I shall be extremely brief because, after the statements which we have heard from the two parties concerned and from the representative of the United Kingdom, the question under discussion seems to me to be perfectly clear.

17. Pursuant to the request addressed to you, Mr. President, on 1 July by the State Secretary of Kuwait [S/4844] and supported by the representative of the United Kingdom [S/4845], you decided to convene an urgent meeting of the Council.

18. In his cable, Mr. Bader Al-Mulla submitted to us through you a complaint by his Government "in respect of the situation arising from threats by Iraq to the territorial independence of Kuwait which is likely to endanger the maintenance of international peace and security".

19. On this our third day of debate, the events which preceded this step are too fresh in the minds of all our colleagues for me to need to recall them at length. I shall mention only two of them. On 19 June 1961 the Ruler of Kuwait and the Government of the United Kingdom agreed to put an end to the Agreement of 1899 which had placed that Territory under the protection of the United Kingdom. By an exchange of notes, the two parties made it clear that Kuwait was to become a completely sovereign State entitled to request admission to the United Nations.

20. Six days later, on 25 June, the Government of Baghdad claimed the Sheikdom of Kuwait as an integral part of Iraqi territory. Troop movements towards Kuwait were announced, while radio broadcasts

mon gouvernement considère comme d'un grand poids. Nous sommes fermement et irrévocablement hostiles à l'impérialisme sous toutes ses formes. Nous serions les premiers à nous opposer avec toute notre énergie à toute tentative visant à porter atteinte à la pleine indépendance d'un pays. S'il apparaissait, à quelque moment que ce soit, que la présence de forces étrangères sur le sol du Koweït pourrait être utilisée comme moyen de priver ce pays de son indépendance ou affecterait la sécurité et l'indépendance d'un Etat voisin, nous demanderions au Conseil de prendre immédiatement les mesures nécessaires pour écarter ce danger. Pour le moment, nous pensons qu'il conviendrait que le Conseil examine s'il serait souhaitable d'inviter les parties intéressées à rechercher la solution du différend par voie de négociations sous l'égide d'un organisme impartial, de préférence la Ligue arabe, comme l'a suggéré le représentant de la République arabe unie.

14. Nous sommes certains que les nations qui sont le plus directement mêlées à ce différend, de même que tous les membres du Conseil, sont désireuses de voir intervenir un règlement amical. Nous représentons ici, non seulement nos propres pays, mais les peuples du monde qui, comme nous, sont résolus à "préserver les générations futures du fléau de la guerre".

15. Nous devons montrer que nous sommes capables d'agir avec fermeté, de façon à inspirer la confiance dans l'efficacité de l'Organisation des Nations Unies, la seule dans le monde d'aujourd'hui qui serve à maintenir la paix. Le souci de la paix n'est pas l'apanage de telle ou telle race. Nous montrerons ainsi au monde que notre organisation est non seulement une tribune du monde, mais aussi sa conscience.

16. M. BERARD (France): Je serais extrêmement bref parce que, après les déclarations que nous avons entendues des deux parties ainsi que du représentant du Royaume-Uni, la question que nous débattons me paraît parfaitement claire.

17. C'est à la suite de la requête que vous a adressée le 1er juillet le Secrétaire d'Etat du Koweït [S/4844] et qu'a appuyée auprès de vous le représentant du Royaume-Uni [S/4845], que vous avez décidé, Monsieur le Président, de convoquer d'urgence notre conseil.

18. Dans son télégramme, M. Bader Al-Mulla nous soumettait par votre intermédiaire une plainte de son gouvernement "concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales".

19. A notre troisième journée de débats, les événements qui avaient précédé cette démarche sont trop présents à l'esprit de tous nos collègues pour que j'aie besoin de les rappeler longuement. Je n'en citerai que deux. Le 19 juin 1961, l'émir de Koweït et le Gouvernement britannique, agissant d'un commun accord, mettaient fin au traité de 1899 qui plaçait ce territoire sous le protectorat de la Grande-Bretagne. Par un échange de documents, les deux parties précisait que le Koweït devenait un Etat entièrement souverain, pouvant demander son admission à l'Organisation des Nations Unies.

20. Six jours plus tard, le 25 juin, le gouvernement de Bagdad revendiquait la principauté de Koweït comme faisant partie intégrante du territoire irakien. Des mouvements de troupes étaient annoncés en di-

called for the annexation of the territory on 1 July.

21. Repeating an official denial from Baghdad, the representative of Iraq asserted that his Government had not moved any forces in the direction of Kuwait. Moreover, the Government of General Kassim indicated that it had no intention of resorting to other than peaceful means to settle the matter. We take note of both those statements with the greatest interest.

22. Nevertheless we do not doubt that the Ruler's fears were sincere, for they were shared by several States of the Near and Middle East and, in particular, by the Government of Saudi Arabia.

23. The steps taken by the United Kingdom were denounced by the representative of Iraq as an aggression. If that is what he calls the assistance granted by the United Kingdom Government to the Ruler of Kuwait, at the latter's request, there is certainly no justification for that judgement. Sir Patrick Dean has told us the circumstances in which his country was committed to respond to the Emir Abdullah's appeal and to comply with the undertaking of assistance it had contracted with regard to the Sheikdom of Kuwait under the Agreement of 19 June. He repeated the assurance already given by his Government that this assistance would last no longer than was strictly necessary, until such time as the threat to Kuwait was over and the anxiety of its leaders dispelled.

24. These clear statements should reassure the Government of Baghdad, for they leave no doubt, hesitation or ambiguity concerning the United Kingdom's intentions.

25. In conclusion, I should like to express the hope that the strong feelings which had been manifested in that sensitive area of the Near East will die down as rapidly as they flared up.

26. Mr. MENEMENCIOGLU (Turkey): My delegation has followed closely the debate on the question of Kuwait, and has heard with due attention the statements of the parties directly concerned.

27. As a country in the area of the Middle East our primary interest is the preservation of peace and of friendly relations in the region. In the question now under discussion, we have been gratified to hear the statement of the representative of Iraq, assuring us that his Government has no intention of undertaking any action which might disturb the peace.

28. We have noted the statement of the representative of Kuwait to the effect that the presence of British forces on their territory was pursuant to an appeal of his Government, based on the provisions of an international treaty.

29. We have also heard the statement of the representative of the United Kingdom, and have noted, among other passages, the following paragraph:

"Her Majesty's Government earnestly hopes that the necessity to make use of this British force will not arise, and that it is intended that the force should be withdrawn as soon as the Ruler considers that the threat to the independence of his country is over." [957th meeting, para. 17.]

rection du Koweït, tandis que des émissions radio-phoniques réclamaient pour le 1er juillet l'annexion de ce territoire.

21. Reprenant un démenti officiel de Bagdad, le représentant de l'Irak nous a affirmé que son gouvernement n'avait procédé à aucun déplacement de forces dans la direction du Koweït. Le gouvernement du général Kassim a, d'autre part, indiqué qu'il n'avait l'intention de recourir, en cette affaire, qu'à des moyens pacifiques. Nous prenons note de ces doubles déclarations avec le plus vif intérêt.

22. Nous ne doutons pas cependant que les craintes de l'émir n'aient été sincères car elles ont été partagées par plusieurs Etats du Proche-Orient et du Moyen-Orient et, en particulier, par le Gouvernement de l'Arabie Saoudite.

23. Les mesures prises par le Royaume-Uni ont été dénoncées par le représentant irakien comme une aggression. S'il qualifie comme telle l'assistance accordée par le Gouvernement britannique à l'émir de Koweït, à la requête de celui-ci, ce jugement n'est certes pas justifié. Sir Patrick Dean nous a expliqué dans quelles conditions son pays s'était trouvé contraint de répondre à l'appel de l'émir Abdullah et de faire honneur aux engagements d'assistance qu'il avait contractés à l'égard de la principauté de Koweït, en vertu de l'accord du 19 juin. Il nous a répété l'assurance déjà donnée par son gouvernement que cette assistance ne durerait que le temps strictement nécessaire, jusqu'à ce qu'aient disparu la menace pesant sur le Koweït et les inquiétudes de ses dirigeants.

24. La netteté de ces affirmations devrait apporter tous apaisements au gouvernement de Bagdad, car elle ne laisse planer aucun doute, aucune hésitation ni aucune équivoque sur les intentions du Royaume-Uni.

25. En conclusion, je vais exprimer le vœu que l'émotion qui s'est manifestée dans cette région névralgique du Proche-Orient s'apaise aussi rapidement qu'elle est née.

26. M. MENEMENCIOGLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: Ma délégation a suivi de très près le débat sur la question du Koweït et a écouté avec l'attention qui convenait les déclarations faites par les parties directement intéressées.

27. En temps que pays du Moyen-Orient, notre premier souci est celui de la préservation de la paix et des relations amicales dans cette région. En ce qui concerne la question en cours d'examen, nous avons été heureux d'entendre le représentant de l'Irak nous assurer que son gouvernement n'a pas l'intention d'entreprendre quelque acte que ce soit qui puisse troubler la paix.

28. Nous avons pris note de la déclaration du représentant du Koweït selon laquelle la présence de forces britanniques dans son pays résultait d'un appel de son gouvernement, reposant sur les dispositions d'un traité international.

29. Nous avons également entendu la déclaration du représentant du Royaume-Uni, où nous avons noté, en particulier, le passage suivant:

"Le gouvernement de Sa Majesté espère sincèrement que les forces britanniques n'auront pas à intervenir. Son intention est de retirer ces forces dès que l'émir estimera que l'indépendance de son pays n'est plus menacée." [957ème séance, par. 17.]

30. Having noted all these statements to which I have just referred, my delegation does not consider it necessary at this juncture for the Security Council to pronounce itself on a resolution. My delegation is aware that a draft has been submitted to the attention of the Council at the beginning of this meeting. We have not yet had the opportunity to study this draft, and our suggestion does not imply any position of substance taken on the contents of this or any other proposals.

31. My Government feels that in view of the debate which has taken place, and of the statements which I have mentioned before, any further action of the Council does not seem to be an urgent requirement as of this moment. In expressing this view I wish to reiterate the ardent desire of my Government for the maintenance of peace and tranquillity, as well as the strengthening of friendly relations among all the countries of our region.

32. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I explained in my statement before the Council at the 957th meeting the reason why the United Kingdom delegation had asked you, Mr. President, to convene an early meeting of the Council. This was so that my delegation could be given an opportunity of reporting without any delay on the steps which my Government has been compelled to take in connexion with Iraq's threat to the independence of Kuwait.

33. The question to which I should now like to address myself is Kuwait's complaint itself. The Council is seized of this complaint, we have inscribed it as an item on our agenda and, in justice to Kuwait and its people, we must take a decision accordingly.

34. What I say on this score is, of course, relevant to that other item on the agenda, namely, the complaint lodged by Iraq; since whatever decision the Council reaches regarding the Kuwait complaint implies a corresponding decision on the Iraqi one. The Council cannot uphold both.

35. If, as I am confident it will be, the Council's conclusion is that Kuwait's complaint is justified in virtue of that country's independence and of the threatening posture adopted by Iraq, then our duty is clear. We must insist that Kuwait's independence is respected by all States. We must look to Iraq to show that respect by abandoning forthwith its annexationist policies and military preparations. And then, in accordance with the undertakings which have been given and repeated, United Kingdom troops will be withdrawn from Kuwait.

36. If, at present, Iraq really feels its own independence and security threatened by the presence of United Kingdom troops in Kuwait—and this in spite of repeated statements by the United Kingdom Government that we harbour no aggressive intentions whatever against Iraq itself—then the remedy lies wholly with the Iraqi Government.

37. Let Iraq demonstrate its peaceful intentions toward Kuwait—I repeat, toward Kuwait—both in deed and in word, and I can positively assure its representative here that United Kingdom troops will take their departure from Kuwait as swiftly and as effectively as they arrived.

38. We do not want to keep our troops there; the Kuwait Government does not want to keep our troops

30. Ayant pris note de toutes ces déclarations, ma délégation ne considère pas comme nécessaire, pour le moment, que le Conseil de sécurité se prononce sur une résolution. Nous savons qu'un projet a été présenté au Conseil au début de la séance. Nous n'avons pas encore eu le loisir de l'examiner et notre suggestion n'implique aucune prise de position quant au fond sur la teneur de ce projet de résolution ou de toute autre proposition.

31. Compte tenu du débat qui a eu lieu, ainsi que des déclarations que je viens de rappeler, il ne semble pas nécessaire, de l'avis de mon gouvernement, qu'à l'heure actuelle le Conseil prenne d'urgence quelque décision que ce soit. En formulant cette opinion, je tiens à exprimer une fois de plus le désir très vif de mon gouvernement de voir la paix et la tranquillité maintenues et les relations amicales renforcées entre tous les pays de notre région.

32. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: J'ai expliqué, dans ma déclaration au Conseil à la 957ème séance, Monsieur le Président, la raison pour laquelle la délégation du Royaume-Uni vous avait demandé de convoquer rapidement le Conseil. C'était pour pouvoir l'informer immédiatement des mesures que le Gouvernement du Royaume-Uni a dû prendre à la suite de la menace que l'Irak a fait peser sur l'indépendance du Koweït.

33. Je voudrais maintenant en venir à la plainte du Koweït. Le Conseil est saisi de cette plainte; nous l'avons inscrite à l'ordre du jour et, en toute justice pour le Koweït et pour son peuple, il nous faut prendre une décision en conséquence.

34. Ce que je dis là vaut évidemment aussi pour l'autre question à l'ordre du jour, la plainte déposée par l'Irak, car, quelque décision qu'il prenne au sujet de la plainte du Koweït, le Conseil devra prendre une décision corrélative au sujet de la plainte irakienne. Le Conseil ne peut pas soutenir à la fois les deux parties.

35. Si, comme j'en suis convaincu, le Conseil conclut que la plainte du Koweït est fondée en raison de l'indépendance de ce pays et de l'attitude menaçante adoptée par l'Irak, alors son devoir est clair. Il doit insister pour que l'indépendance du Koweït soit respectée par tous les Etats. Il doit attendre que l'Irak fasse preuve de ce respect en abandonnant immédiatement ses visées d'annexion et ses préparatifs militaires. Alors, conformément aux engagements qui ont été donnés et renouvelés, les troupes du Royaume-Uni seront retirées du Koweït.

36. Si, pour le moment, l'Irak estime vraiment que la présence de troupes britanniques dans le Koweït menace son indépendance et sa sécurité — et cela bien que le Gouvernement du Royaume-Uni ait déclaré à maintes reprises qu'il ne nourrit aucune intention agressive contre l'Irak —, alors le Gouvernement irakien, et lui seul, détient le remède.

37. Que l'Irak fasse preuve de ses intentions pacifiques à l'égard du Koweït — je dis bien, à l'égard du Koweït — en actes comme en paroles, et je puis donner expressément l'assurance à son représentant dans cette salle que les troupes du Royaume-Uni quitteront le Koweït aussi promptement et aussi effectivement qu'elles y sont venues.

38. Nous ne voulons pas maintenir de troupes dans le Koweït; le Gouvernement du Koweït ne le veut pas

there; it is only the policies of the Iraq Government and the methods employed in giving effect to them that have brought all this about.

39. Before I turn to describe the positive proposals my delegation has to make to this Council regarding the question of Kuwait, I should like very briefly to refer to certain of the statements which have been made in the debate so far.

40. I begin with the representative of Iraq. We have heard from him two long and, I am sorry to say, rather contentious speeches. I will refrain from commenting on them in detail or in kind. As I said on an earlier occasion, the Government of the United Kingdom earnestly hopes to maintain the friendliest possible relations with Iraq. We maintain these hopes even in the face of a Press campaign of considerable violence in Baghdad and of the insinuations which the representative of Iraq has seen fit to make here; and which, to its regret, my delegation considers unfounded and unworthy.

41. I will limit myself, therefore, to commenting on four specific elements of the case he presented: first, Iraq's historical claims to Kuwait; secondly, the Iraqi delegation's comments on the decision this Council took in inviting the representative of Kuwait to join our discussions; thirdly, Iraq's denial of threatening measures; and lastly, the representative of Iraq's assertions about the continuing build-up of British forces in Kuwait.

42. The Council has heard a good deal recently about the Ottoman Empire, first from General Kassim, then from the representative of Iraq. I certainly do not intend to take up the Council's time by examining point by point the rather inaccurate—to put it mildly—assertions which have been made. It will be enough for me to refer the representative of Iraq—and indeed anyone else who is interested in these studies—to the 1913 Anglo-Turkish Convention respecting the Persian Gulf and Adjacent Territories and to the Peace Treaty of Lausanne in 1923, in particular article 16 of that Treaty.

43. But as regards this aspect of the matter, we have the unchallengeable statements of the present Government of Kuwait itself, and we should observe what its representative said in the course of his statement at the last meeting: "Kuwait has no wish to indulge in any prolonged and fruitless argument with the Government of Iraq". I think members of this Council have a duty to note that word "fruitless".

44. The representative of Kuwait also produced overwhelming evidence to establish convincingly that Kuwait was, and is, a fully independent State, in complete charge of its own affairs.

45. Given then this undoubted fact of Kuwait's independence, my delegation regretted that the representative of Iraq should yesterday have first attempted to frustrate the Council's wishes to invite the representative of Kuwait to the Council table; and then, when the invitation was extended, that he should have cast doubt on its validity by questioning under what particular provisions of the provisional rules of procedure or of the Charter the representative of Kuwait may have been invited.

46. I do not propose, as it is not incumbent upon me to do so, to pursue the rather complicated arguments

non plus; ce sont seulement la politique du Gouvernement irakien et les méthodes employées pour l'appliquer qui ont provoqué la crise actuelle.

39. Avant d'analyser les propositions constructives que ma délégation va soumettre au Conseil sur la question du Koweït, je voudrais me référer très brièvement à certaines des déclarations qui ont été faites jusqu'ici au cours du débat.

40. Je commencerai par celles du représentant de l'Irak. Nous l'avons entendu prononcer deux longs discours qui, je regrette d'avoir à le dire, étaient assez querelleurs. Je m'abstiendrai de les commenter ou d'y répliquer en détail. Comme je l'ai dit précédemment, le Gouvernement du Royaume-Uni espère sincèrement maintenir les relations les plus amicales possibles avec l'Irak. Nous conservons cet espoir en dépit de la campagne de presse extrêmement violente menée à Bagdad et des insinuations que le représentant de l'Irak a jugé bon de faire ici et que ma délégation considère comme sans fondement et indignes.

41. Je me bornerai donc à parler des quatre points suivants de sa présentation de l'affaire: premièrement, les revendications historiques de l'Irak sur le Koweït; deuxièmement, les observations que la délégation irakienne a faites à propos de la décision du Conseil d'inviter le représentant du Koweït à participer au débat; troisièmement, le fait que l'Irak nie avoir pris une attitude menaçante, et enfin les assertions de son représentant quant à un renforcement continu des forces britanniques dans le Koweït.

42. Le Conseil a beaucoup entendu parler récemment de l'Empire ottoman, tout d'abord par le général Kassim, puis par le représentant de l'Irak. Je ne veux pas retenir l'attention du Conseil en examinant point par point les affirmations assez inexactes — c'est le moins qu'on puisse dire — qui ont été avancées. Il me suffira de renvoyer le représentant de l'Irak — comme du reste tous ceux qui s'intéressent à la question — à la Convention anglo-turque de 1913 relative au golfe Persique et aux territoires adjacents, ainsi qu'au Traité de paix de Lausanne de 1923, et notamment à son article 16.

43. Mais, en ce qui concerne cet aspect de la question, nous avons les déclarations irréfutables du gouvernement actuel du Koweït, et nous devons retenir ce que son représentant a dit à la dernière séance: "Le Gouvernement du Koweït ne désire nullement se livrer à une longue et stérile discussion avec le Gouvernement irakien." Les membres du Conseil doivent, je crois, prendre note de ce mot de "stérile".

44. Le représentant du Koweït a également fourni une masse de preuves qui établissent d'une façon convaincante que le Koweït était et est toujours un Etat pleinement indépendant et ayant la direction complète de ses affaires.

45. L'indépendance du Koweït étant une réalité incontestable, ma délégation regrette que le représentant de l'Irak ait cherché hier à dissuader le Conseil d'inviter le représentant du Koweït à prendre place à sa table, puis, une fois l'invitation faite, ait mis en doute la validité de cette décision en demandant en vertu de quelles dispositions particulières du règlement intérieur provisoire ou de la Charte le représentant du Koweït avait pu être invité.

46. Je n'ai pas l'intention — et du reste, il ne m'appartient pas de le faire — d'examiner les arguments

which were adduced. All I would say is that by not doing so my delegation must not be taken to acquiesce in or accept these arguments.

47. By agreeing to the request of Kuwait to be seated here in accordance with the documents submitted under Article 35, paragraph 2 of the United Nations Charter, this Council has left no doubt as to the nature of the participation of the representative of Kuwait in the present discussions.

48. The representative of Iraq has repeatedly denied that any military preparations took place on the side of Iraq. That is all very well; but I would ask him to place himself for a moment in the position of the Ruler of Kuwait and, in all honesty, to test his reactions to what at that time was being said by the Prime Minister of Iraq and others in positions of authority in that country. I have already quoted some examples, may I give some more.

49. What are we to make of the following telegram which was sent by Major-General Ahmed Saleh Al-Abbi, Iraqi Chief of Staff and Military Governor-General, to General Kassim after the latter's press conference on 25 June 1961:

"In my own name and in the name of all members of the army of July 14, I support the statements in your press conference on June 25 with regard to the conspiracies of imperialists over Kuwait, the inseparable part of the immortal Iraq Republic. Irrespective of whatever conspiracies it may plot to separate it from our beloved homeland, go ahead, our faithful saviour, with God's blessing. Your army, with which you have destroyed the fortress of imperialism in the Middle East and achieved the greatest revolution in the twentieth century, is at your command. May God grant you success."

50. What again are we to make of the following words of the Iraqi Prime Minister on 25 June? He said:

"We shall warn this Sheikh of Kuwait not to wrong the people of Kuwait who are actually of the Iraqi people and, if he should violate this, he will surely have to face drastic punishment, being treated as one of the rebels."

51. As I have already said, the Iraqi forces at Basra are only about thirty miles from the Kuwait border and were clearly quite sufficient to occupy Kuwait by rapid movements against the modest Kuwait army.

52. In the light of the pronouncements that I have read, is it not inevitable that the Ruler of Kuwait should have felt that that movement across his frontiers was about to begin?

53. And then, on 29 and 30 June 1961, evidence accumulated from a number of sources that reinforcements—especially reinforcements of armour—were moving towards Basra. In these circumstances, the Ruler felt it his duty to make the urgent and formal request for our assistance under the treaty we have with him.

54. I wish to draw the Council's attention in particular to the official statement made by the Minister of

assez embrouillés qui ont été avancés à ce sujet. Je me contenterai de dire que, si ma délégation ne le fait pas, il ne faut pas en conclure qu'elle se rend à ces arguments ou les accepte.

47. En accédant à la demande que le Koweït avait faite de prendre place à sa table, après avoir présenté les documents prévus au paragraphe 2 de l'Article 35 de la Charte des Nations Unies, le Conseil a dissipé tout doute quant à la nature de la participation du représentant du Koweït au présent débat.

48. Le représentant de l'Irak a nié à plusieurs reprises que des préparatifs militaires aient eu lieu dans son pays. Tout cela est fort bien, mais je voudrais lui demander de se mettre un instant à la place du souverain du Koweït, pour juger en toute honnêteté, des réactions qu'il a pu avoir en entendant ce que disaient à ce moment le Premier Ministre de l'Irak et d'autres personnalités responsables de ce pays. J'ai déjà cité quelques exemples. Permettez-moi d'en ajouter quelques autres.

49. Comment faut-il considérer le télégramme suivant, que le général Ahmed Saleh Al-Abbi, chef d'état-major irakien et gouverneur général militaire, a adressé au général Kassim après la conférence de presse tenue par ce dernier le 25 juin 1961:

"En mon nom personnel et en celui de tous les membres de l'armée du 14 juillet, j'appuie les déclarations que vous avez faites dans votre conférence de presse du 25 juin, concernant les visées impérialistes sur le Koweït, partie inséparable de l'immortelle République irakienne. Quoi qu'on puisse comploter pour séparer le Koweït de notre patrie bien-aimée, allez de l'avant, vous qui êtes notre fidèle sauveur, avec la bénédiction divine. L'armée avec laquelle vous avez détruit la forteresse de l'impérialisme au Moyen-Orient et réalisé la plus grande révolution du XXème siècle est à vos ordres. Que Dieu vous accorde le succès!"

50. Que devons-nous penser également des paroles suivantes, prononcées par le Premier Ministre de l'Irak le 25 juin:

"Nous prévenons l'émir de Koweït qu'il ne doit rien faire d'injuste contre la population du Koweït, qui fait partie du peuple irakien. S'il ne respecte pas cet avertissement, il encourra un grave châtement et sera traité comme un rebelle."

51. Comme je l'ai déjà dit, les forces irakiennes de Bassora ne se trouvent qu'à une cinquantaine de kilomètres de la frontière du Koweït et étaient manifestement assez nombreuses pour occuper le Koweït par un mouvement rapide contre la toute petite armée de ce dernier.

52. Vu les déclarations dont je viens de donner lecture, n'était-il pas inévitable que le souverain du Koweït ait jugé qu'une invasion de son pays allait être déclenchée?

53. Puis, les 29 et 30 juin 1961, des renseignements émanant de diverses sources ont indiqué que des renforts, notamment d'unités blindées, étaient dirigés vers Bassora. Le souverain a considéré comme de son devoir, dans ces conditions, de nous adresser d'urgence une demande formelle d'assistance au titre du traité que nous avons signé avec lui.

54. Je désire attirer tout particulièrement l'attention du Conseil sur la déclaration officielle que le Ministre

State of the United Arab Republic on the evening of 30 June. It said:

"The United Arab Republic Government is following with concern the recent critical developments between the Government of Iraq and the Government of Kuwait.

"Through its various sources, the Government of the United Arab Republic has received indications that forces of the Iraqi Army have been ordered to move towards the Kuwaiti borders. The United Arab Republic Government has also received reports that some Baghdad circles are seriously discussing the possibilities of military intervention."

55. In the view of my delegation there was only one conclusion to be drawn from this. A real threat to Kuwait's independence had been created; and, in spite of the statement made by the representative of Iraq in this Council, there are as yet no signs at all in the area of the threat diminishing.

56. Finally, in regard to what the representative of Iraq has alleged about the build-up of British forces in Kuwait, I have this to say. British forces in Kuwait have now been built up to a point at which there is confidence that they can ensure the safety of the territory. It is not our intention to introduce any further fighting units into the operational area once the moves already in progress have been completed, probably on 7 July. There will, however, no doubt be continuing relief and replacement of front-line personnel who are serving in extremely difficult climatic conditions. So much for the Iraqi case.

57. My delegation also gave particular attention to the speech at the last meeting by the representative of the Soviet Union, as indeed we do to anything he says. Now, I may be wrong, but I thought that there seemed on this occasion to be somewhat less fervour and even less conviction than we have come to expect from this particular quarter.

58. I peered in vain through the customary smoke-screen with which the representative of the Soviet Union beguiles us—the scarifying tales of a colonialist plot, of an intention to "deflect world opinion into other paths", of references to Suez, to Jordan and Lebanon, to Belgium's part in the Congo, to the Portuguese and Angola. I confess that I found it impossible to determine whether or not the Soviet Government regard Iraq's claims to the territory of Kuwait to be justified.

59. I turn now to the statement made by the representative of the United Arab Republic. The Government of the United Arab Republic, like that of the United Kingdom, recognizes both Kuwait's independence and the existence of a threat to that independence by Iraq. Yet, if I may be allowed to say so, in the comments which the representative of the United Arab Republic had made on the action taken by my Government, he appears to me to be denying to the Ruler of Kuwait one very obvious and important concomitant of independence, namely the right to call upon a friend and ally for help in time of trouble. To insist, as the Government of the United Arab Republic now seems to suggest, on the immediate withdrawal of British troops ignores both the military needs of

d'Etat de la République arabe unie a faite le soir du 30 juin:

"Le Gouvernement de la République arabe unie suit avec inquiétude les événements critiques récents qui sont intervenus entre le Gouvernement de l'Irak et le Gouvernement du Koweït.

"De diverses sources, le Gouvernement de la République arabe unie a reçu des renseignements selon lesquels des forces de l'armée irakienne auraient reçu l'ordre de se diriger vers les frontières du Koweït. Le Gouvernement de la République arabe unie a également reçu des rapports selon lesquels certains milieux de Bagdad discuteraient sérieusement de la possibilité d'une intervention militaire."

55. De l'avis de ma délégation, on ne pouvait tirer qu'une seule conclusion. C'est que l'indépendance du Koweït était réellement menacée et, en dépit de la déclaration que le représentant de l'Irak a faite devant le Conseil, il n'existe encore dans la région absolument aucun signe d'une atténuation de cette menace.

56. Enfin, en ce qui concerne les assertions du représentant de l'Irak quant à un renforcement des troupes britanniques dans le Koweït, je dirai ceci: les forces britanniques y ont été renforcées jusqu'au point où l'on peut être certain qu'elles pourront assurer la sécurité du territoire. Nous n'avons pas l'intention d'y envoyer de nouvelles unités de combat une fois que les mouvements en cours auront été terminés, probablement le 7 juillet. Il y aura cependant, à n'en pas douter, des mouvements de relève des troupes du front qui servent dans des conditions climatiques extrêmement pénibles. Voilà pour la présentation faite par l'Irak de sa cause.

57. Ma délégation a également écouté avec une attention particulière l'intervention du représentant de l'Union soviétique à la dernière séance, comme nous écoutons toujours tout ce qu'il dit. Jeme trompe peut-être, mais il m'a semblé, en cette occasion, y trouver un peu moins de ferveur et même un peu moins de conviction que nous n'en attendions de sa part.

58. J'ai cherché en vain au travers du rideau de fumée habituel avec lequel le représentant de l'Union soviétique voudrait nous abuser une accusation virulente de conspiration colonialiste et d'intentions d'"entraîner l'opinion mondiale sur une fausse piste", allusions à Suez, à la Jordanie et au Liban, au rôle de la Belgique au Congo et à celui du Portugal en Angola. J'avoue n'avoir pas pu déterminer si le Gouvernement de l'Union soviétique considère les revendications de l'Irak sur le Koweït comme fondées ou non.

59. Je passe maintenant à la déclaration faite par le représentant de la République arabe unie. Le Gouvernement de la République arabe unie, comme celui du Royaume-Uni, reconnaît l'indépendance du Koweït, aussi bien que l'existence d'une menace, venant de l'Irak, à cette indépendance. Cependant, s'il m'est permis de le dire, dans les commentaires qu'il a faits sur les mesures prises par mon gouvernement, le représentant de la République arabe unie me semble dénier au souverain du Koweït un droit très évident et très important qui va de pair avec l'indépendance, à savoir le droit de faire appel à l'aide d'un ami et allié en période de difficulté. Réclamer, comme le Gouvernement de la République arabe unie semble maintenant le faire, le retrait immédiat des troupes

Kuwait's threatened position and the sovereign rights of Kuwait's Government.

60. So much for my comments on the debate which has taken place.

61. My delegation has circulated a draft resolution for the consideration of this Council [S/4855]. We believe it represents a proper statement of the views of this Council with regard to the question under discussion.

62. More particularly, we believe that in its three operative paragraphs it would provide, if adopted by the Council, clear and positive decisions on the three elements involved: first, the political aspect; secondly, the military aspect, and thirdly, the responsibilities of this Council for the future. Let me examine briefly each of these in turn.

63. First, the political aspect. It is evident that fundamental to the present situation is the disputed status of Kuwait. Perhaps "disputed" is too grand a word to employ, for clearly it is only a dispute in the mind of Iraq. Kuwait itself, the other Arab nations and the world at large recognize and have recognized for some time that Kuwait is a national entity in its own right. So too did Iraq once—and not just ten or twenty or thirty years ago, not even just before the July revolution in 1958, but as recently as 13 June 1961.

64. This is what Mr. Al-Umari, the Iraqi delegate at the forty-fifth session of the International Labour Conference, said:

"It gives me a great deal of pleasure to support the admission into our midst as a full member of the International Labour Organization of the young Arab State of Kuwait. I do so on behalf of my country, Iraq, and also on behalf of the other Arab States."

In a later passage he said:

"It is with pride indeed and with warm affection that we witness the coming of age of a younger sister who is taking her place in world councils as to all intents and purposes she has done within the immediate Arab family councils."

This was on 13 June 1961.

65. Less than a fortnight later General Kassim was laying claim to the territory of Kuwait. It seems to my delegation that, confronted with such a situation, we have a clear duty to announce that Kuwait is not for annexation.

66. I now turn to the military aspect. There are two elements to this: the evidence of military preparations by Iraq directed at Kuwait, and the introduction of British and Saudi forces into Kuwait at the request of its Ruler to meet this very real and palpable threat.

67. I think there would be widespread and general agreement that the sooner the situation can return to what it was before these military measures were taken, the better it will be for the peace and security of that area and, indeed, of the whole international community. So what must be done?

68. First, the threat must be removed. We have had Iraqi assurances given in the Council—which I welcome—that no hostility is or was intended, that only

britanniques est méconnaître à la fois les nécessités militaires imposées au Koweït par la menace qui pèse sur lui et les droits souverains du Gouvernement du Koweït.

60. Tels sont mes commentaires sur le débat qui a eu lieu.

61. Ma délégation a fait distribuer un projet de résolution soumis pour examen au Conseil [S/4855]. Nous sommes persuadés qu'il représente un exposé exact des vues du Conseil sur la question en discussion.

62. Plus précisément, nous croyons que les trois paragraphes du dispositif de ce texte, s'il était adopté par le Conseil, énonceraient des décisions claires et nettes sur les trois éléments en jeu: l'aspect politique, l'aspect militaire et les responsabilités du Conseil pour ce qui est de l'avenir. J'examinerai brièvement chacun de ces éléments.

63. Tout d'abord, l'aspect politique. Il est évident qu'un élément très important de la situation actuelle est le statut contesté du Koweït. "Contesté" est peut-être d'ailleurs un mot trop fort, car ce statut, manifestement, n'est contesté que par l'Irak. Le Koweït même, les autres nations arabes et le monde entier reconnaissent et ont reconnu depuis un certain temps que le Koweït est une entité nationale de plein droit. L'Irak l'a reconnu lui aussi, non pas il y a 10,20 ou 30 ans, ni même avant la révolution de juillet 1958, mais tout récemment encore, le 13 juin 1961.

64. Voici ce qu'a déclaré M. Al-Umari, représentant de l'Irak à la quarante-cinquième session de la Conférence internationale du Travail:

"C'est avec un vif plaisir que j'appuie la demande d'admission du jeune Etat arabe du Koweït à l'Organisation internationale du Travail. Je le fais au nom de mon pays, l'Irak, et au nom également des autres Etats arabes."

Il a dit également un peu après:

"C'est avec un véritable orgueil et avec des sentiments de vive sympathie que nous constatons que de jeunes nations sœurs atteignent la maturité et prennent place sur la scène mondiale comme elles l'ont fait au sein du conseil de la famille arabe."

C'était le 13 juin 1961.

65. Moins de 15 jours plus tard, le général Kassim revendiquait le territoire du Koweït. Il semble à ma délégation qu'en présence d'une telle situation, nous avons le devoir très clair de proclamer que le Koweït n'est pas annexable.

66. Je passe maintenant à l'aspect militaire. Il comporte deux éléments: les preuves de préparatifs militaires de l'Irak contre le Koweït et l'envoi de forces britanniques et saoudites dans le Koweït sur la demande de son souverain, pour faire face à une menace très réelle et tangible.

67. Je crois que tout le monde s'accordera à reconnaître que plus tôt la situation redeviendra ce qu'elle était avant ces mesures militaires, mieux cela vaudra pour la paix et la sécurité de la région et, en fait, de toute la communauté internationale. Que faut-il donc faire?

68. Tout d'abord, il faut faire disparaître la menace. Nous avons entendu les assurances données par l'Irak en ce conseil — et dont je me félicite — selon les-

peaceful means will be employed. Although we may perhaps question for what ends these means are intended, at least this Council, with the responsibilities for peace and security which it bears, can take encouragement from the welcome assertion that they will be peaceful. It thus remains for Iraq to make good these assurances by conveying them effectively and speedily to the Ruler and people of Kuwait. As soon as the Ruler considers the threat removed, he and the Government of the United Kingdom have undertaken that our troops shall be removed from Kuwait territory forthwith. Our obligation in this is quite clear.

69. Finally, the responsibilities of this Council for the future. My delegation, no less than doubtless many others, finds it unsatisfactory that we should end our debate here in New York without the independence of Kuwait being wholly assured. There is also, in this particular case, we believe, a continuing responsibility to report to this Council on the course of events, while British troops—albeit under perfectly lawful conditions—remain on foreign territory. For both these reasons we consider that the situation must be kept under review by the Council.

70. To end on a happier note, may I say how glad my delegation is to see among us here at the United Nations a representative of the Government of Kuwait. My country has had a long and friendly association with Kuwait. We admire the statesmanlike and farsighted policies which the Ruler, His Highness Sheikh Abdullah Al-Salem Al-Sabah, and his Government have pursued for many years, to the benefit of the Kuwaiti people. So much so that, in the words of their representative, speaking yesterday, Kuwait is now "a welfare State which is today the pride of the Middle East".

71. We are confident that Kuwait will long continue to deserve its good fortune and will play a worthy part among the nations of the world. We look forward in due course to welcoming that country to full membership of the United Nations.

72. Our only regret is that the occasion of an agreement concluded by Kuwait as an independent and sovereign State, which ought in all conscience to be a matter for congratulations and rejoicing, should have been marred by the developments that we have been discussing in this Council. But there is an "amende honorable" which this Organization can and should make. Let us remove the dangers which beset the independence of Kuwait. To this end my delegation has submitted the present draft resolution. We are confident that it will commend itself to every true friend of Kuwait and will receive the full support of this Council.

73. Mr. HSUEH (China): The Security Council has been called upon to deal with a question of an emergency character. The question is the military situation resulting from alleged troop concentrations in Iraq near the border of Kuwait and the sending of troops to Kuwait by the United Kingdom. At this stage I shall limit my remarks to a discussion of this military situation.

74. My delegation has carefully studied the reports and statements made by the parties concerned. There

quelles ce pays n'a pas et n'a jamais eu d'intentions belliqueuses et ne recourra qu'à des moyens pacifiques. Nous pouvons peut-être nous demander à quelles fins ces moyens sont destinés, mais le Conseil, responsable du maintien de la paix et de la sécurité, peut du moins tirer un réconfort de cette affirmation bienvenue selon laquelle ces moyens seront pacifiques. Il reste à l'Irak de confirmer ces assurances en les communiquant rapidement et effectivement au souverain et au peuple du Koweït. Il est entendu entre le souverain du Koweït et le Gouvernement du Royaume-Uni que, dès que le souverain considérera que la menace a disparu, nos troupes seront immédiatement retirées du territoire du Koweït. Notre obligation à ce sujet est très claire.

69. Enfin, les responsabilités du Conseil pour ce qui est de l'avenir. Ma délégation, comme bien d'autres sans doute, jugerait fâcheux que nous mettions fin à ce débat, ici à New York, sans que l'indépendance du Koweït soit pleinement assurée. Dans ce cas particulier, nous pensons qu'il existe aussi un devoir, tant que les troupes britanniques — quoique dans des conditions parfaitement légales — demeureront dans un territoire étranger, de faire rapport au Conseil sur la suite des événements. Pour ces deux raisons, nous pensons que le Conseil doit suivre l'évolution de la situation.

70. Pour terminer sur une note plus agréable, je voudrais dire combien ma délégation est heureuse de voir parmi nous, à l'Organisation des Nations Unies, un représentant du Gouvernement du Koweït. Mon pays entretient depuis longtemps des relations amicales avec le Koweït. Nous admirons la politique clairvoyante et avisée que le souverain, S. A. le cheik Abdullah Al-Salem Al-Sabah, et son gouvernement poursuivent depuis des années pour le plus grand bien du peuple du Koweït. C'est grâce à cette politique que le représentant du Koweït a pu dire hier que son pays est "devenu un Etat socialement très avancé, et qui fait aujourd'hui l'orgueil du Moyen-Orient".

71. Nous sommes persuadés que le Koweït continuera pendant longtemps à être digne de sa bonne fortune et jouera le rôle qui lui revient parmi les nations du monde. Nous espérons avoir un jour le plaisir de l'accueillir en tant que Membre de l'Organisation des Nations Unies.

72. Nous regrettons seulement que la conclusion d'un accord par le Koweït en tant qu'Etat souverain et indépendant, laquelle aurait dû être, assurément, un motif de félicitations et de joie pour tous, ait été assombrie par les événements dont le Conseil a discuté. Cependant, il y a une réparation que notre organisation peut et doit faire. Eliminons les dangers qui pèsent sur l'indépendance du Koweït. A cette fin, ma délégation a présenté un projet de résolution. Nous escomptons qu'il rencontrera l'agrément de tous les amis sincères du Koweït et le plein appui du Conseil.

73. M. HSUEH (Chine) [traduit de l'anglais]: Le Conseil de sécurité a été convoqué pour examiner une question ayant un caractère d'urgence. Il s'agit de la situation militaire résultant de concentrations de troupes qui auraient eu lieu en Irak, près des frontières du Koweït, et de l'envoi dans ce dernier pays de troupes du Royaume-Uni. Pour le moment, je me bornerai à parler de cette situation militaire.

74. Ma délégation a étudié attentivement les déclarations et exposés faits par les parties intéressées.

are conflicting versions as to how this situation— which all parties concerned agree is likely to endanger international peace and security—has been brought about. On the one hand, the Ruler of Kuwait believes that the concentration of Iraqi troops is in effect a preparation for an invasion of his country. It is for this reason that he has appealed to the Government of Saudi Arabia and the Government of the United Kingdom for military help. Both the Government of Saudi Arabia and the Government of the United Kingdom have responded to this appeal by sending troops to Kuwait.

75. On the other hand, the Government of Iraq has denied the reports of troop concentrations in Iraq. In turn, it charges the United Kingdom with armed threats to the independence and security of Iraq.

76. Such are the conflicting reports and allegations about the situation. The contradictions and the discrepancies could have been caused by misunderstandings, or they could have been caused by disputes of a political nature. It seems to my delegation that there is no need at the present moment for the Security Council to go deep into the causes of the trouble. What is of paramount importance is for the Security Council to prevent the military situation from deteriorating and to maintain peace and security in the area affected.

77. In this respect my delegation appreciates the request of the United Kingdom for an urgent meeting of the Security Council and the promptness with which the steps taken by the United Kingdom Government, in response to the appeal of the Ruler of Kuwait, have been reported to the Council. In particular, my delegation notes with satisfaction the following statements contained in the report made by the representative of the United Kingdom at the 957th meeting of the Council: first, "that it is intended that the force should be withdrawn as soon as the Ruler considers that the threat to the independence of his country is over"; second, that the British forces "could only be employed in a combat role if Kuwait were to be attacked from across the border" and, third, that the Government of the United Kingdom "continues to hope that counsels of moderation will prevail".

78. At the same time, my delegation also takes note of the statement made at the same meeting, and again at the 958th meeting, by the representative of Iraq that his Government would employ only peaceful means to settle the difficulty concerning Kuwait. He has also repeated the denial of his Government of troop concentrations in southern Iraq.

79. In the view of my delegation, these statements made by the representatives of the United Kingdom and Iraq have considerably facilitated the immediate task of the Security Council. My delegation will give support to any measures to be taken by the Council which are designed to encourage peaceful settlement of the question, to ensure the realization of the declared peaceful intentions of the parties concerned, and to safeguard the security of all countries in the area.

80. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Soviet delegation already had the opportunity, at the last meeting of the Council, of stating its position with regard to the question being considered by the Council. The

Des versions contradictoires ont été présentées sur la question de savoir comment cette situation — qui, de l'avis de toutes les parties, risque de mettre en danger la paix et la sécurité internationales — a été provoquée. D'une part, le souverain du Koweït estime que la concentration de troupes irakiennes constitue en fait des préparatifs en vue d'une invasion de son pays. C'est pour cette raison qu'il a fait appel au Gouvernement de l'Arabie Saoudite et au Gouvernement du Royaume-Uni pour qu'ils lui fournissent une aide militaire. Ces deux gouvernements ont répondu à son appel en envoyant des troupes au Koweït.

75. D'autre part, le Gouvernement irakien a démenti les nouvelles touchant des concentrations de troupes en Irak et il accuse le Royaume-Uni de menacer par des forces armées l'indépendance et la sécurité de l'Irak.

76. Telles sont les thèses et allégations contradictoires concernant cette situation. Les contradictions et discordances ont pu être provoquées par des malentendus ou peuvent être dues à des différends de caractère politique. Ma délégation estime que, pour le moment, il n'est pas nécessaire que le Conseil de sécurité cherche à approfondir les causes de la crise. Ce qui importe au plus haut point, c'est qu'il empêche cette situation militaire de s'aggraver et qu'il maintienne la paix et la sécurité dans la région dont il s'agit.

77. A cet égard, ma délégation sait gré au Royaume-Uni d'avoir demandé la réunion d'urgence du Conseil de sécurité et d'avoir promptement rendu compte au Conseil des mesures prises par le Gouvernement du Royaume-Uni en réponse à l'appel du souverain du Koweït. Ma délégation note en particulier avec satisfaction que le représentant du Royaume-Uni, au cours de l'exposé qu'il a fait à la 957ème séance du Conseil, a déclaré: premièrement, "nous avons l'intention de retirer ces forces aussitôt que l'émir estimera que l'indépendance de son pays n'est plus menacée"; deuxièmement, que les forces britanniques "ne feraient usage de leurs armes que si une attaque contre le Koweït venait à être déclenchée de l'autre côté de la frontière"; troisièmement, que le Gouvernement du Royaume-Uni "continue d'espérer que les conseils de modération prévaudront".

78. Ma délégation prend également note de la déclaration que le représentant de l'Irak a faite à la même séance et répétée à la 958ème séance, selon laquelle son gouvernement n'utiliserait que des moyens pacifiques pour résoudre le problème du Koweït. Il a également réitéré le démenti de son gouvernement concernant la concentration de troupes dans le sud de l'Irak.

79. De l'avis de ma délégation, ces déclarations des représentants du Royaume-Uni et de l'Irak ont considérablement facilité la tâche immédiate du Conseil de sécurité. Ma délégation appuiera toutes mesures que pourra prendre le Conseil en vue de favoriser un règlement pacifique de la question, d'assurer la réalisation des intentions pacifiques manifestées par les parties intéressées, et de sauvegarder la sécurité de tous les pays de la région.

80. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation soviétique a déjà exposé, à la dernière séance, sa position sur la question dont le Conseil est saisi. Si le représentant de l'Union soviétique a décidé

Soviet representative has nevertheless decided to speak again in this debate today for two reasons. The first and main reason is that today a draft resolution has been submitted to the Security Council by the United Kingdom delegation [S/4855]. The second and less important reason why I wish to take advantage of the opportunity to speak is that the distinguished representative of the United Kingdom was kind enough in his speech to devote his attention to the statement made yesterday by the representative of the Soviet Union and not only analysed the arguments put forward—although this is not strictly true, since he did not really trouble to analyse the arguments presented yesterday by the Soviet delegation—but also was kind enough to give a psychological evaluation of the Soviet representative's inner feelings as he made his statement. I am referring to the part of Sir Patrick Dean's statement in which he expressed the view that the Soviet representative's speech was lacking in the conviction which he had come to expect from the statements of the representatives of our country.

81. I shall now make a few short remarks from which it will be obvious that the representative of the United Kingdom was a victim of his own psychological venture and that the so-called smoke-screen to which he referred here as being characteristic of the statement of the Soviet delegation was in fact a dense, smoke-screen in his own statement, as I shall try to prove.

82. The course of events over the past twenty-four hours—an evaluation of the situation up to then having already been made in the statement of the Soviet representative—shows that the build-up of United Kingdom armed forces in Kuwait is continuing and that, in spite of the requests from large sectors of society in peace-loving countries, the United Kingdom Government, as it has often done in the past, is disregarding these requests and continuing its operation, namely, the occupation of the territory of Kuwait.

83. Secondly, the attempts made yesterday and today by the representative of the United Kingdom Government to substantiate his position by some sort of factual data relating to the so-called preparation of aggression by Iraq against Kuwait have, both yesterday and today, proved completely fruitless.

84. How, in fact, could the United Kingdom representative succeed in contradicting yesterday and try to contradict today, the clear and completely unambiguous statement both of the Government of Iraq and of its representative here in the United Nations to the effect that Iraq did not and does not intend to solve the controversial questions connected with Kuwait by the use of armed force or any other kind of force?

85. How could the United Kingdom representative manage to contradict the perfectly clear statement by the head of the Iraqi Government to the effect that, even at the time when a dangerous concentration of United Kingdom armed forces was begun and was continued in the immediate vicinity of the Iraqi border, not one Iraqi soldier was moved either in the direction of Kuwait or elsewhere?

86. This fact, as well as the fact that there are no Iraqi troops in the territory of Kuwait but that there are United Kingdom armed forces in that territory, remains indisputable, and no amount of verbiage by the United Kingdom representative, as used by him yesterday and today, to distract the attention of world

aujourd'hui de prendre de nouveau la parole, il l'a fait pour deux raisons. La raison principale est le fait qu'aujourd'hui le Conseil de sécurité a été saisi d'un projet de résolution de la délégation du Royaume-Uni [S/4855]. La seconde raison, moins importante, est la suivante: lorsqu'il a évoqué l'intervention qu'a faite hier le représentant de l'Union soviétique, le représentant du Royaume-Uni a eu l'amabilité non seulement d'examiner les arguments que nous avons avancés — à la vérité, je ne m'en suis même pas aperçu car il s'est dispensé en réalité d'analyser les arguments avancés hier par la délégation soviétique — mais de se livrer à une étude psychologique de l'état d'âme du représentant de l'URSS au moment où il prononçait son discours. Sir Patrick Dean a notamment dit n'avoir pas senti dans l'intervention du représentant de l'Union soviétique la conviction qu'il trouvait ordinairement dans les déclarations des représentants de notre pays.

81. Je citerai rapidement certains faits d'où il ressort que le représentant du Royaume-Uni a été victime de sa propre excursion psychologique et que le prétendu rideau de fumée qu'il a mentionné à propos de la déclaration de la délégation soviétique n'était rien d'autre que le rideau de fumée épais qu'il a tendu dans sa propre intervention. C'est cela que je vais essayer de prouver.

82. Tout d'abord, l'évolution des événements, ne serait-ce qu'au cours des dernières 24 heures — car le représentant de l'URSS a déjà analysé la situation préexistante —, montre que les forces armées britanniques continuent d'arriver au Koweït et que le Gouvernement britannique, agissant comme il l'a fait souvent au mépris de la volonté d'une grande partie de l'opinion des pays pacifiques, poursuit cette opération qui consiste à occuper le territoire du Koweït.

83. Deuxièmement, le représentant du Royaume-Uni s'est vainement efforcé, hier et aujourd'hui, de justifier sa position par des données de fait, invoquant de prétendus préparatifs d'agression contre le Koweït de la part de l'Irak.

84. En effet, que pouvait donc opposer le représentant du Royaume-Uni, hier comme aujourd'hui, aux déclarations claires et non équivoques du Gouvernement irakien et de son représentant à l'ONU, selon lesquelles l'Irak n'a jamais eu et n'a pas l'intention de régler par la force, par la force armée, les différends relatifs au Koweït?

85. Que pouvait donc opposer le représentant du Royaume-Uni au chef du Gouvernement irakien, qui a très nettement déclaré que, même au moment où les forces armées britanniques s'étaient dangereusement concentrées à proximité immédiate des frontières irakiennes et où cette concentration se poursuivait, aucun soldat irakien n'avait été envoyé vers le Koweït pas plus qu'ailleurs.

86. Ce fait est indéniable, de même que la présence sur le territoire du Koweït non de troupes irakiennes mais de forces armées britanniques. Et aucun discours du représentant du Royaume-Uni, comme ceux d'hier et d'aujourd'hui ne réussira à détourner l'attention de l'opinion mondiale alarmée par ces nou-

public opinion, which is alarmed at these new acts of provocation by a colonial Power in the Kuwait area that are constituting a threat to peace and security, not only in that area but throughout the world.

87. In view of this increase in the concentration of armed forces in Kuwait and the growing acuteness of the situation, we must consider the obligations of the Security Council and what decision we should take.

88. The only document which has been submitted to us is the United Kingdom draft resolution, which I have already mentioned. As was to be expected, the Power responsible for the extremely dangerous situation that is a threat to international peace and security could not submit a draft resolution which in our view is acceptable. If you examine the preamble to this draft resolution, you will clearly see, Mr. President and my distinguished colleagues, that a number of the points in the preamble to the United Kingdom draft resolution are none other than an attempt to justify the continued presence of United Kingdom armed forces in the territory of Kuwait. Other points in the same preamble are designed not only to justify the presence of United Kingdom armed forces in the territory of Kuwait, but also to legalize for an unspecified period of time—and I shall now attempt to prove this—to legalize in effect for an unspecified period of time the presence of those armed forces in that region.

89. Furthermore, some of the points contained in the operative part of the United Kingdom draft resolution touch upon a question which goes beyond the agenda as it was presented to the Security Council. I am referring to the points concerning a question which in fact is not now under consideration—the question of the status of Kuwait. We are asked to pass quite definite judgement on a question which we did not intend to discuss when we included this item in the agenda, this, of course, being nothing more than a premature and illogical attempt to distract us from discussing the basic question of the introduction of United Kingdom armed forces into the territory of Kuwait.

90. It would be wrong for me to limit my criticism of the points in the United Kingdom draft resolution solely to what I have just said. I am merely leading up to what is undoubtedly the principal defect of this draft resolution, namely, the omission of the prime demand which, it seems to us, should be made by the Security Council. The essence of this demand is that the Council must resolutely call for the immediate withdrawal of the United Kingdom armed forces from the territory of Kuwait. This is the essential step which the Security Council must take in fulfilment of its basic responsibility for the maintenance of international peace and security and for the elimination, as soon as possible, of the dangerous situation which has arisen in that region.

91. These circumstances and the inadequacies of the draft resolution submitted to us demonstrate that the United Kingdom Government and its representative in the Security Council have regrettably not drawn any conclusions from the clear criticism directed to them nor from the requests made yesterday here in the Council by the representative of the United Arab Republic and the representative of the Soviet Union, which consisted of a suggestion for the immediate withdrawal of the United Kingdom armed forces from the territory of Kuwait.

velles provocations d'une puissance coloniale dans la région du Koweït, provocations qui constituent une menace à la paix et à la sécurité non seulement de cette région mais du monde entier.

87. Devant cette concentration de forces armées au Koweït, qui aggrave la situation, nous devons assumer les responsabilités qui incombent au Conseil de sécurité et penser à la décision que nous allons prendre.

88. Le seul document dont nous soyons saisis est le projet de résolution du Royaume-Uni dont j'ai déjà fait mention. Comme on pouvait s'y attendre, la puissance responsable de la situation extrêmement dangereuse qui s'est créée et qui menace la paix et la sécurité internationales ne pouvait présenter un projet de résolution qui nous donne satisfaction. Il suffit d'examiner le préambule de ce projet pour constater que plusieurs dispositions de ce préambule ne sont rien d'autre qu'une tentative visant à justifier la présence de forces armées britanniques sur le territoire du Koweït. D'autres ont pour but non seulement de justifier la présence de ces forces armées mais encore — je m'efforcerai de le démontrer — de légitimer cette présence pendant une durée indéterminée.

89. En outre, certaines parties du dispositif du projet de résolution du Royaume-Uni ont trait à une question qui dépasse le cadre de l'ordre du jour tel qu'il a été formulé. Je pense aux dispositions qui traitent du statut du Koweït, question dont nous ne sommes pas saisis pour le moment. On nous invite à nous prononcer nettement sur une question que nous n'entendions pas examiner lorsque nous avons établi notre ordre du jour. Pareille tentative est pour le moins prématurée et injustifiée car on essaie de nous détourner de la discussion du problème principal, à savoir l'entrée de forces armées britanniques dans le territoire du Koweït.

90. Ma critique du projet de résolution britannique ne s'arrête pas là. J'en arrive maintenant au principal défaut de ce texte, qui consiste, cela est clair, à passer entièrement sous silence la principale demande qu'à notre avis le Conseil de sécurité devrait formuler. Il est indispensable en effet d'exiger formellement le retrait immédiat des forces armées britanniques du territoire du Koweït. C'est la mesure essentielle que doit prendre le Conseil de sécurité, qui porte la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales et auquel il incombe de mettre fin le plus rapidement possible à la situation dangereuse qui s'est créée dans cette région.

91. Ces circonstances et ces lacunes du projet de résolution dont nous sommes saisis montrent que le Gouvernement britannique et son représentant au Conseil de sécurité n'ont malheureusement pas tiré les conclusions qui s'imposent des critiques précises et des demandes qui leur ont été adressées hier au Conseil par le représentant de la République arabe unie et celui de l'Union soviétique, qui ont réclamé le retrait immédiat des forces armées britanniques du territoire du Koweït.

92. It is therefore obvious that the draft resolution submitted to us should not be supported by those members of the Council who are making real efforts to restore the situation in the region of Kuwait to normal as soon as possible and to re-establish peace and tranquillity in that region as well as everywhere else in the world.

93. In making these observations, the Soviet delegation reserves the right to propose whatever amendments and additions to the draft resolution now before us are necessary in order to bring it into line with the aims of maintaining universal peace and security which are here defended by the Soviet delegation.

94. Mr. DIAZ CASANUEVA (Chile) (translated from Spanish): The Government and people of Chile are most anxious that the Security Council should help to find a solution so that peace in the Middle East may not be disturbed and that this part of the world, which is developing apace, may not be afflicted with volcanic eruptions which will increase the fear of a conflict that would merely paralyze the efforts the various countries there are making to alleviate poverty, consolidate freedom and independence and lay the foundations of the prosperity to which they are so justly entitled.

95. As a Latin American, I would venture to recall the close connexion between our two regions in the light of modern problems. Latin America and the Middle East are two human reservoirs, two dynamic areas in which our generation has a hard task to accomplish, namely, the development of our resources as a collective and peaceful enterprise and the ennoblement of human existence.

96. Confronted with the particular case under discussion, we are appalled at the possibility that disagreements and conflicts may arise between the Arab peoples and that the unity which they themselves have so ardently proclaimed as the necessary condition for ensuring their progress and fulfilling their historic mission in the modern world may be broken. In accordance with the spirit of the Charter, the peaceful settlement of any disputes which may arise in that area is largely a matter for them. Any antagonism which might become increasingly serious and degenerate into an open conflict would turn that region of the world into a source of international disturbances.

97. The Government of Chile has always shown that it adheres to the principle of self-determination of peoples as a basic axiom of law for the international community. We agree that it would be dangerous to use self-determination as a pretext for promoting the partition of a State, but we also consider that it would be arbitrary behaviour for any State, by a unilateral act, to regard another State as an integral part of its territory through a mere proclamation. A State may adduce historical arguments and put forward its own interpretation, but it is only legal reasons, international law and the will of the people concerned, provided that it is expressed freely, that are valid.

98. In the case of Kuwait we realize that it obtained independence in progressive stages, culminating in the formal declaration of 19 June 1961, and that its independence has been recognized by most of the peoples chiefly concerned, i.e. the Arab peoples.

92. Il s'ensuit que le projet de résolution dont nous sommes saisis ne doit pas recevoir l'appui de ceux des membres du Conseil qui essaient sincèrement de régler le plus rapidement possible la situation au Koweït et de rétablir la paix et la tranquillité dans cette région comme dans le reste du monde.

93. Ayant formulé ces observations, la délégation soviétique se réserve le droit d'apporter au projet de résolution qu'examine actuellement le Conseil de sécurité les amendements et additions qu'elle jugera indispensables pour que celui-ci réponde aux objectifs de défense de la paix et de la sécurité internationales que poursuit ici la délégation soviétique.

94. M. DIAZ CASANUEVA (Chili) [traduit de l'espagnol]: Le Gouvernement et le peuple chiliens souhaitent vivement que le Conseil de sécurité contribue à résoudre les problèmes actuels pour que la paix ne soit pas troublée au Moyen-Orient et pour que ce monde qui s'édifie avec tant d'ardeur ne soit pas bouleversé par des éruptions volcaniques qui rendent encore plus menaçant un conflit dont les seuls effets seraient de paralyser les efforts déployés par les pays de la région pour soulager leur misère, renforcer leur liberté et leur indépendance et asseoir les bases de la prospérité à laquelle ils ont droit.

95. Nous, pays d'Amérique latine, n'hésitons pas à souligner combien les problèmes du monde moderne créent de liens entre nos deux régions. L'Amérique latine et le Moyen-Orient sont en effet deux réservoirs pour l'humanité, deux sources de dynamisme, deux zones où notre génération a le lourd devoir d'unir ses forces en une entreprise pacifique, pour mettre nos ressources en valeur et assurer ainsi à l'homme une existence digne.

96. Dans le cas particulier qui nous occupe, nous sommes consternés à l'idée que puissent surgir entre pays arabes des désaccords et des conflits qui ébranlent cette unité qui — ils l'ont maintes fois proclamé très haut — leur est indispensable s'ils veulent progresser et remplir leur mission historique dans le monde contemporain. Dans l'esprit de la Charte, c'est à eux-mêmes qu'il appartient en grande partie de régler pacifiquement les différends qui peuvent surgir dans leur région. Car tout antagonisme qui risque de s'aggraver et de dégénérer en conflit ouvert ferait de cette zone un foyer de troubles pour le monde entier.

97. Le Gouvernement chilien a toujours déclaré que la règle de droit qui doit être à la base des relations internationales est celle du principe de l'autodétermination des peuples. Nous convenons qu'il serait dangereux de prétexter de cette libre détermination pour favoriser le démembrement d'un Etat mais nous pensons aussi qu'un Etat ferait preuve d'arbitraire en considérant un autre Etat comme partie intégrante de son propre territoire, par décision unilatérale et après une simple proclamation à cet effet. Un Etat peut invoquer des motifs historiques et les interpréter comme il l'entend. Mais seuls sont valables les raisons juridiques, le droit international et la volonté du peuple intéressé, à condition qu'il se soit exprimé librement.

98. Dans le cas du Koweït, nous admettons que le processus menant à l'indépendance a été progressif, qu'il a abouti à la déclaration officielle du 19 juin 1961 et que cette indépendance a été reconnue par la majorité des peuples que la question intéresse le plus, c'est-à-dire les peuples arabes.

99. The Government of Chile does not agree with the complaint of the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of an armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq. We think that this is an unfortunate misunderstanding which arises solely from the argument put forward by Iraq that Kuwait is a part of its territory.

100. The representative of the United Kingdom has explained the reasons which led his Government to send troops; they are legally in accordance with the obligations of the British Government under its agreement with the Government of Kuwait and with the formal request addressed by Kuwait to the United Kingdom Government and to the King of Saudi Arabia.

101. It is true that any movement of troops arouses uneasiness, but my Government does not attribute sinister intentions, imperialist designs or colonialist plans to the United Kingdom. Indeed the United Kingdom has shown that it is willing to work for the independence of the peoples and the peoples are too advanced to allow colonial oppression, which the modern world has rejected and continues to reject in those areas where it still prevails, to be revived in disguised form.

102. Moreover, the United Kingdom has undertaken a formal commitment before the international community and we are glad that the United Kingdom Government earnestly hopes that the necessity to make use of the forces which it brought in will not arise and that those forces will be withdrawn as soon as the Ruler considers that the threat to Kuwait's independence is over. That is to say, we do not believe that the United Kingdom is attempting to establish a legal claim to remain in Kuwait indefinitely. The representative of the United Kingdom has further stated that his country has no aggressive intentions against Iraq. While some alarm was felt at the first declarations by the Government of Iraq, the most recent statements made by its representative to the members of the Council, to the effect that only peaceful means will be used to defend its position, give us confidence and encourage us to hope that any danger of conflict will be removed.

103. This debate has proceeded in great calm and deliberation. Many positive factors have emerged which should be received in a spirit of conciliation. We do not doubt the sincerity of the statements which we have heard or the clearly expressed wish to comply with the principles and obligations of the Charter. The chief protagonists in the crisis which arose over Kuwait have assured the Council of their peaceful intentions. We should therefore endeavour to find a constructive formula, assisted mainly by the Arab peoples under the Security Council's guidance, which would help to remove the difficulties and misunderstandings and bring back to the Middle East and to the whole world the tranquillity needed for ensuring peace and security and for continuing the great work of social and economic progress for so many peoples who need tranquillity in order to fulfil their destiny completely.

104. Mr. HUSSEIN (Kuwait): I have a very short statement to make. In today's meeting my delegation

99. Le Gouvernement chilien n'est pas d'accord avec le Gouvernement de la République de l'Irak qui se plaint d'une menace armée du Royaume-Uni contre son indépendance et sa sécurité. Nous estimons qu'il s'agit d'un malentendu regrettable dont la seule cause est la thèse même que soutient l'Irak, à savoir que le Koweït fait partie de son territoire.

100. Le représentant du Royaume-Uni a exposé les motifs pour lesquels son gouvernement a été amené à envoyer des troupes; or, ces motifs sont juridiquement conformes aux obligations résultant des accords entre le Gouvernement britannique et le Gouvernement du Koweït et à la demande que ce dernier gouvernement a officiellement adressée au Gouvernement britannique et au souverain de l'Arabie Saoudite.

101. Il est vrai que tout mouvement de troupes fait naître l'inquiétude, mais mon gouvernement n'attribue pas au Gouvernement britannique des intentions malveillantes, des desseins impérialistes ou des projets colonialistes. Le Royaume-Uni a déjà donné des preuves de son désir de coopérer avec des peuples indépendants et ces derniers ont maintenant trop de maturité pour que puisse renaître, sous des formes déguisées, l'oppression coloniale que le monde contemporain a rejetée et qu'il continue à condamner là où elle subsiste encore.

102. En outre, le Royaume-Uni a tenu à prendre un engagement formel devant la communauté internationale; nous sommes heureux de voir que le Gouvernement de ce pays espère sincèrement ne pas se trouver devant la nécessité d'utiliser les forces qu'il a déplacées et que ces forces seront évacuées dès que l'émir jugera que la menace qui pèse sur l'indépendance du Koweït aura disparu. Nous croyons donc que le Royaume-Uni ne prétend pas légitimer indéfiniment sa présence au Koweït. Le représentant de ce pays a déclaré en outre qu'il n'a aucune intention agressive contre l'Irak. Si les premières déclarations du Gouvernement de l'Irak ont été alarmantes, celles que vient de faire le représentant de ce pays devant le Conseil au sujet de l'emploi de moyens pacifiques pour faire triompher ses thèses font renaître la confiance et renforcent notre espoir de voir disparaître toute menace de conflit.

103. Le présent débat s'est déroulé dans une atmosphère de réflexion et de calme. Il a fait apparaître de nombreux éléments positifs dont il convient de prendre acte dans un esprit de conciliation. Nous ne doutons pas de la sincérité des déclarations que nous avons entendues ni de la volonté clairement exprimée ici de respecter les principes et les obligations de la Charte. Les principaux protagonistes de la crise qui a surgi à propos du Koweït ont assuré le Conseil de sécurité que leurs intentions étaient pacifiques. Il faudrait donc trouver, en faisant essentiellement appel aux pays arabes et en s'assurant que le Conseil de sécurité suivra de près la question, une formule constructive qui contribue à dissiper les difficultés et les malentendus afin que le Moyen-Orient et le monde tout entier retrouvent la tranquillité nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité et puissent continuer à travailler dans le calme à l'amélioration des conditions sociales et économiques de tant de peuples qui veulent accomplir pleinement leur destinée.

104. M. HUSSEIN (Koweït) [traduit de l'anglais]: J'ai à faire une très courte déclaration. Ma délégation se

had intended to tell the Council that we were very happy about the statement of the Iraqi representative yesterday to the effect that his Government had no intention of using force against us, and I think that all the members of the Council shared with me the relief I felt yesterday. But it is with great regret that I must tell you that only this morning I received the news from my Government that Iraqi troops on the Iraq-Kuwait border are still being reinforced and are continuing their hostile build-up of strength. What is more, Radio Baghdad continues its threats.

105. The contrast between what the Iraqi representative says in the Security Council and what the Iraqi Government is doing in Iraq gives us all great sorrow, and you will no doubt deplore such action from a responsible member of the United Nations who has pledged itself to respect the principles of the United Nations Charter.

106. I am deeply sorry to inform you that after this illogical reversal of position of the Government of Iraq, my Government has great difficulty in finding any basis of trust in the intentions and statements of the Iraqi Government.

107. Mr. PACHACHI (Iraq): I should like to apologize to you, Mr. President, and to the members of the Council for taking the floor at this late hour, but I have a few brief comments to make on some of the statements in the debate, particularly the statement this afternoon of the representative of the United Kingdom. He describes my two previous statements as rather long. However, I have consulted the records and I find his statement to be almost exactly the same length as mine.

108. The representative of the United Kingdom said that if a decision is taken on the complaint presented by the United Kingdom, then there should be no need for the Council to pronounce itself on our complaint. It is difficult to understand the logic of this assertion. Our complaint relates to the threat to Iraq's independence and security posed by the presence of the British forces in Kuwait. This is a matter which is not covered by the draft resolution presented this afternoon by the representative of the United Kingdom [S/4855]. Nowhere in that draft resolution is there any reference to the threat to Iraq's independence and security, which is the subject and core of our own complaint.

109. The representative of the United Kingdom said that the remedy to the situation is in our hands, and according to him the remedy was to remove any intention of using force. Now, I do not know how many times I have to say and repeat in the Council, and I do not know how many times my Government has to state, that we have no intention of using force at all, and we have never had such intention.

110. There is nothing more that a sovereign State can do than to give its assurances; and from a Member of the United Nations, these assurances must be taken seriously, particularly since the representative of the United Kingdom has not provided us with any concrete evidence of any kind of alleged troop concentrations in southern Iraq. Our statement that not one single soldier was moved in the direction of the south still stands and is true. There is a small gar-

proposait de dire au Conseil, à sa séance d'aujourd'hui, que nous étions très heureux d'avoir entendu le représentant de l'Irak déclarer hier que son gouvernement n'avait aucune intention d'employer la force contre mon pays, et je pense que tous les membres du Conseil ont partagé le soulagement que j'ai moi-même éprouvé hier. Mais — et je le regrette beaucoup — je dois vous dire que, ce matin, j'ai été informé par mon gouvernement que les troupes irakiennes continuent à être renforcées sur la frontière entre l'Irak et le Koweït et poursuivent leurs concentrations hostiles. De plus, Radio-Bagdad continue d'émettre des menaces.

105. Le contraste entre les déclarations du représentant de l'Irak devant le Conseil de sécurité et les actes du Gouvernement irakien en Irak nous émeut profondément, et vous ne manquerez sans doute pas de déplorer une telle manière d'agir de la part d'un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui s'est engagé à respecter les principes de la Charte.

106. Je regrette profondément d'avoir à dire au Conseil qu'après ce revirement illogique du Gouvernement irakien, mon gouvernement a beaucoup de difficulté à faire confiance aux intentions et aux déclarations du Gouvernement irakien.

107. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Je vous prie, Monsieur le Président, et je prie les membres du Conseil de m'excuser de prendre la parole à cette heure tardive, mais j'ai quelques brèves observations à formuler sur certaines déclarations faites au cours du débat, et en particulier sur celle qu'a faite cet après-midi le représentant du Royaume-Uni. Il a dit que mes deux précédentes déclarations étaient plutôt longues. Pourtant, en me reportant aux procès-verbaux, j'ai constaté que sa déclaration était, à peu de chose près, aussi longue que les miennes.

108. Le représentant du Royaume-Uni a déclaré que, si une décision est prise sur la plainte déposée par son pays, il sera inutile que le Conseil se prononce sur notre plainte. Il est difficile de saisir la logique de cette assertion. Notre plainte concerne la menace causée, pour la sécurité et l'indépendance irakiennes, par la présence des forces britanniques au Koweït. C'est là une question que ne vise pas le projet de résolution présenté cet après-midi par le représentant du Royaume-Uni [S/4855]. Il n'existe, dans ce projet de résolution, aucune mention de la menace contre l'indépendance et la sécurité de l'Irak, menace qui constitue l'objet même de notre plainte.

109. Le représentant du Royaume-Uni a déclaré également que le remède à la situation est entre nos mains et, selon lui, le remède est la disparition de toute intention de recours à la force. Combien de fois me faudra-t-il dire et répéter devant le Conseil et combien de fois faudra-t-il que mon gouvernement déclare que nous n'avons absolument aucune intention d'employer la force et qu'une telle intention n'a jamais été la nôtre ?

110. Il n'est rien de plus qu'un Etat souverain puisse faire que de donner des assurances. Venant d'un Membre de l'ONU, ces assurances doivent être prises au sérieux, d'autant plus que le représentant du Royaume-Uni n'a fourni aucune preuve concrète d'aucune des prétendues concentrations de nos troupes qui auraient eu lieu dans le sud de l'Irak. Nous avons dit et il est toujours exact que pas un seul soldat n'a été déplacé en direction du sud. Il existe une petite

garrison at Basra, but that garrison has been there before the crisis and, I repeat, it has not been reinforced.

111. After Iraq's assurances, and taking into account the facts of the situation, the United Kingdom really has no excuse now not to fulfil the promise which it made, and repeated, namely, to withdraw as soon as the alleged threat to Kuwait was removed and as soon as it was sure that there would be no military intervention from the side of Iraq. Unfortunately, in spite of our assurances, the United Kingdom is still unable to fulfil that promise; and we are now supposed to overflow with joy because the representative of the United Kingdom has assured us that no more troops will be sent. That is not enough. We are not worried about further reinforcements; we are worried about the presence of a considerable force with great power barely thirty miles from one of the largest cities of Iraq and one of the greatest centres of population of my country.

112. This is a question that will have to be faced and dealt with by the Security Council. This is the cause of the immediate threat to international peace and security in the area. The Council is not called upon to pronounce itself on whether or not Kuwait possesses the attributes of sovereignty and statehood. This is not the matter before the Council. There are two complaints before the Council, complaints relating to threats to international peace and security. Since the threat from our side has never existed and certainly does not exist now, it is up to the United Kingdom Government to remove the threat which we feel, and feel very strongly, by the actual presence of an enormous force just a few miles from Basra. It must be evident to the representative of the United Kingdom and to all other members of the Council that so long as British troops are in Kuwait, there can be no hope of a peaceful solution. Let me repeat, there can be no hope of any peaceful solution so long as British forces remain in Kuwait. If the British Government is really interested in peace, then it must do the one thing that will serve the cause of peace and eliminate the threat to the independence and security of Iraq. And that is to withdraw its forces immediately from Kuwait.

113. The representative of Liberia, Mr. Barnes, stated that if, in the future, the presence of British troops should prove to be a threat to the security of Iraq, and if they are ever used for purposes other than those for which they were ostensibly sent, then the Council should take appropriate action to remove such a threat. Well, the situation which the representative of Liberia fears may develop in the future exists at this very moment. On our side, assurances have been given by the Prime Minister, by the Foreign Minister, and several times by myself solemnly in the Security Council, that we have no intention and we have never had any intention of using force; and the facts of the situation are such as to make a threat of the use of force from Iraq extremely unlikely—almost ludicrous. Therefore, the reason why the British troops were supposed to have been sent, and which in reality never existed, is no longer valid.

garnison à Bassora, mais cette garnison y était déjà avant la crise et, je le répète, n'a pas été renforcée.

111. Après les assurances données par l'Irak et compte tenu des faits, le Royaume-Uni n'a maintenant aucune excuse pour ne pas remplir la promesse qu'il a faite et répétée de retirer ses troupes dès que la prétendue menace contre le Koweït aurait disparu et qu'il aurait la certitude qu'il n'y aurait pas d'intervention militaire de la part de l'Irak. Malheureusement, en dépit de nos assurances, le Royaume-Uni ne s'estime pas encore en mesure de remplir cette promesse, et nous sommes maintenant censés déborder de joie parce que le représentant du Royaume-Uni nous a assuré qu'aucun renfort de troupes ne serait plus envoyé. Cela ne suffit pas. Ce qui nous inquiète, ce n'est pas la possibilité de l'envoi de nouveaux renforts; c'est la présence de forces considérables et d'une grande puissance à 50 kilomètres à peine de l'une des plus grandes villes d'Irak et de l'un des plus grands centres de population de mon pays.

112. C'est là une question à laquelle le Conseil de sécurité devra faire face et qu'il devra régler. Elle est la cause de la menace immédiate qui pèse sur la paix et la sécurité internationales dans la région. Le Conseil n'est pas appelé à se prononcer sur la question de savoir si le Koweït dispose ou non des attributs qui en feraient un Etat souverain. Ce n'est pas de cette affaire que le Conseil a été saisi, mais de deux plaintes concernant l'une et l'autre des menaces contre la paix et la sécurité internationales. Etant donné que la menace qui viendrait de nous n'a jamais existé et n'existe certainement pas à l'heure actuelle, il appartient au Gouvernement du Royaume-Uni de faire disparaître la menace que nous éprouvons, et cela très profondément, du fait de la présence effective de forces énormes à quelques kilomètres de Bassora. Il doit être évident pour le représentant du Royaume-Uni et tous les autres membres du Conseil que, tant que des troupes britanniques se trouveront dans le Koweït, il ne pourra exister d'espoir d'une solution pacifique. Je le répète: il ne pourra exister aucun espoir d'une solution pacifique tant que des forces britanniques resteront dans le Koweït. Si le Gouvernement britannique a vraiment le souci de la paix, il n'a alors qu'une seule chose à faire pour servir la cause de la paix et éliminer la menace contre l'indépendance et la sécurité de l'Irak. C'est de retirer immédiatement ses forces du Koweït.

113. Le représentant du Libéria, M. Barnes, a déclaré que si, dans l'avenir, la présence de troupes britanniques s'avérait constituer une menace pour la sécurité de l'Irak et si ces troupes devaient servir pour des fins différentes de celles qui ont été invoquées, le Conseil devrait alors prendre les mesures appropriées pour faire disparaître une telle menace. Eh bien, la situation dont le représentant du Libéria redoute l'éventualité pour l'avenir existe déjà en ce moment même. De notre part, l'assurance a été donnée, par le Premier Ministre de mon pays, par notre Ministre des affaires étrangères et par moi-même solennellement et plusieurs fois devant le Conseil de sécurité, que nous n'avons pas et n'avons jamais eu la moindre intention de recourir à la force, et les réalités de la situation rendent l'idée d'une menace de recours à la force de la part de l'Irak parfaitement invraisemblable — presque ridicule. Par conséquent, la raison pour laquelle les troupes britanniques sont censées avoir été envoyées — une raison qui n'en a jamais été une — n'est plus valable.

114. But, on the other hand, the maintenance of this large force in Kuwait is an actual, and not merely a potential, threat to the peace of the area and to the independence and sovereignty of Iraq. Therefore, if the Council should be called upon to take action in the future, that future has arrived now and the Council should take action to remove the grave threat to peace and security presented by the presence of this considerable force in Kuwait.

115. The representative of the United Kingdom answered some of the points which I made in my first speech. He spoke of the Treaty of 1913 and the Treaty of Lausanne. The Treaty of 1913 was concluded in July of that year at a time when the Ottoman Empire had just come from a disastrous defeat in the Balkan wars and it was under duress that the Sublime Porte was forced to conclude that Treaty. However, in spite of this fact, the first article of that Treaty says that the United Kingdom recognizes the sovereignty of the Ottoman Empire over Kuwait. I should like to read that article. It says: "The territory of Kuwait, as delimited in articles 5 and 7 of this Convention, constitutes an autonomous 'kaza' of the Ottoman Empire...". "Kaza" means a sub-district belonging to a larger district which is called "province" or "vilayet". So that very first article recognizes the sovereignty of the Ottoman Empire over Kuwait.

116. The representative of the United Kingdom referred to the Treaty of Lausanne and to article 16 in particular. Article 16 says: "Turkey hereby renounces all rights and title whatsoever over or respecting the territories situated outside the frontiers laid down in the present Treaty...".

117. But if we read article 15, which relates to certain other territories of the former Ottoman Empire, we see that there is a definite transfer of sovereignty to another State. Article 15 reads in part: "Turkey hereby renounces in favour of Italy all rights and title over the following islands: Stampalia, Rhodes, Calle, Scarpanto, etc.". . . and the same thing about the transfer of sovereignty on Cyprus. But there is no mention in the Treaty of Lausanne about the transfer of sovereignty over Kuwait, as indeed there could not have been, because Kuwait was part of one of the sub-districts. That was surrendered by the Ottoman Empire to the Allies of the First World War, and the sub-district of Basra, together with the two sub-districts of Mosul and Baghdad, subsequently became the State of Iraq, and was placed under the mandate of the League of Nations, but the British persisted in separating Kuwait from the sub-district of Basra.

118. Still referring to some of the historical aspects of this question, the gentleman who sits across from me said in his statement yesterday—before I come to this point may I add that the Treaty of 1913 was not ratified:

"...General Kassim's allegation that Kuwait during the days of the Ottoman Turkish caliphate was a district governed by the Turkish provisional governor of Basra. This claim has no historical truth." Then he went on to say: "But it is a historical fact that Kuwait was never under Turkish rule." [958th meeting, para. 68.]

119. Mr. Hussein said the following in a book published in 1960—only last year:

"During the 19th century, the Ottoman Empire ruled over this part of the Arabian coast, and the

114. En revanche, le maintien de ces forces importantes dans le Koweït constitue une menace effective, et non pas simplement virtuelle, pour la paix de la région et pour l'indépendance et la souveraineté de l'Irak. C'est pourquoi, si le Conseil doit être appelé à agir, c'est maintenant qu'il doit le faire, afin de lever la grave menace que représente pour la paix et la sécurité la présence de ces forces considérables dans le Koweït.

115. Le représentant du Royaume-Uni a répondu à certains des arguments que j'ai exposés dans ma première intervention. Il a parlé du Traité de 1913 et du Traité de Lausanne. Le Traité de 1913 a été conclu en juillet de cette année-là, à un moment où l'Empire ottoman venait de subir une défaite désastreuse au cours de la guerre des Balkans et c'est sous la contrainte que la Sublime Porte a dû conclure ce traité. Néanmoins, le premier article de ce traité stipule que le Royaume-Uni reconnaît la souveraineté de l'Empire ottoman sur le Koweït. Je vais donner lecture de cet article: "Le territoire de Koweït, tel qu'il est délimité aux articles 5 et 7 de la présente Convention, constitue une kaza autonome de l'Empire ottoman...". "Kaza" désigne une circonscription relevant d'un district plus important, appelé "province" ou "vilayet". Ainsi, ce tout premier article reconnaît la souveraineté de l'Empire ottoman sur le Koweït.

116. Le représentant du Royaume-Uni a mentionné le Traité de Lausanne, notamment l'article 16, aux termes duquel "La Turquie déclare renoncer à tous droits et titres, de quelque nature que ce soit, sur ou concernant les territoires situés au-delà des frontières prévues par le présent traité...".

117. Mais, si nous lisons l'article 15, qui se rapporte à certains autres territoires de l'ancien Empire ottoman, nous voyons qu'il y a nettement transfert de souveraineté à un autre Etat. L'article 15 dispose en partie: "La Turquie renonce en faveur de l'Italie à tous ses droits et titres sur les îles ci-après énumérées, savoir: Stampalia, Rhodes, Calki, Scarpanto", etc., et il en va de même en ce qui concerne le transfert de la souveraineté sur Chypre. Mais le Traité de Lausanne ne mentionne pas de transfert de souveraineté sur le Koweït, et une telle mention eût d'ailleurs été impossible, car le Koweït faisait partie de l'une des provinces abandonnées par l'Empire ottoman aux alliés de la première guerre mondiale, et la province de Bassora, ainsi que celles de Mossoul et de Bagdad sont devenues l'Etat de l'Irak et ont été placées sous mandat de la Société des Nations. Mais les Britanniques ont continué de séparer le Koweït de la province de Bassora.

118. En parlant aussi de certains des aspects historiques de la question, la personne qui est assise de l'autre côté de la table nous a dit, dans sa déclaration d'hier — je signale avant de la citer que le Traité de 1913 n'a pas été ratifié —:

"... le général Kassim a prétendu qu'à l'époque du Califat turc, Koweït était un district administré par le gouverneur provisoire turc de Bassora. Cette affirmation n'a aucun fondement historique." Et il a ajouté: "Mais c'est un fait historique que le Koweït n'a jamais été sous la domination turque." [958ème séance, par. 68.]

119. Voici, à ce sujet, ce qu'a écrit M. Hussein dans un ouvrage publié en 1960:

"Au cours du XIXème siècle, l'Empire ottoman a administré cette partie de la côte d'Arabie et le

Governor of Basra was responsible for the affairs of the Gulf area. The Ottoman flag continued to be raised in Kuwait until the First World War."

On page 26 of that book it is said that Sheikh Mubarak Al-Sabah was appointed Qaimaqam of Kuwait in 1897, and was under the authority of the Governor of Basra. Then the author says, on another page:

"According to British sources, Sheikh Mubarak requested British protection in 1897, one year after he took over the Sheikhdom. If this is true, then this would explain why the Ottoman Government sent one of its warships to Kuwait in 1898, asking Mubarak to go to Constantinople where he would be appointed a member of the Consultative Council of the Ottoman Empire, or to leave Kuwait for any other place of his choice, with the promise that he would receive a monthly salary of 150 gold pounds. This then may have been the reason which drove Mubarak to seek assistance from the British Government. As a result of this request, a British naval force was despatched to Kuwait, upon which the Turkish warship was forced to leave."

This hardly conforms to the fact that Kuwait was never part of the Ottoman Empire. If memories are short, then history is not shorter; history does not change.

120. The representative of the United Kingdom made some references to my statement regarding the admissibility of inviting the gentleman seated across from me at the Council table. May I repeat that only under rule 39 of the provisional rules of procedure could this gentleman have been invited, and only as a private person, because rule 39 does not deal with representatives of State, but persons. And I may add that there have been many precedents of inviting people under rule 39—among them were representatives of the Jewish Agency for Palestine, in 1948.

121. We are still reminded by the representative of the United Kingdom that the threat continues, and the only reason the British Government sent its forces was because of alleged troop concentrations. In The New York Times of today there are certain statements attributed to Sir William Luce, British Political Resident in the Gulf: "Sir William said that the British had been aware since 1958 of Premier Kassim's general thesis that Kuwait was part of the old Turkish province of Basra, and hence part of modern Iraq." So what happens to the great surprise of the British Government when they heard General Kassim restate the claim of Iraq on 25 June of this year? May I read further from The New York Times of 6 July:

"Asked whether some particular troop movement by Premier Kassim had resulted in Sheikh Abdullah's request for British aid, Sir William said he believed the request was a result of the cumulative effect of Premier Kassim's propaganda, combined with the knowledge that Iraq had a brigade of infantry and armored forces in the Basra area."

Gouverneur de Bassora était responsable des affaires de la région du golfe. Le drapeau ottoman a continué à flotter sur le Koweït jusqu'à la première guerre mondiale."

On peut lire à la page 26 du même ouvrage que le cheik Mubarak Al-Sabah fut nommé en 1897 caïmacam du Koweït et qu'il relevait du gouverneur de Bassora. L'auteur écrit aussi:

"D'après ces sources britanniques, le cheik Mubarak demanda la protection des Britanniques en 1897, un an après avoir assumé ses fonctions. Si cela est vrai, cela expliquerait pourquoi le Gouvernement ottoman envoya l'un de ses bateaux de guerre au Koweït en 1898 et invita le cheik Mubarak à se rendre à Constantinople, où il serait nommé membre du Conseil consultatif de l'Empire ottoman, ou bien à quitter le Koweït pour se rendre dans n'importe quel autre endroit de son choix, avec la promesse d'une allocation mensuelle de 150 livres d'or. Telle peut bien avoir été la raison qui poussa Mubarak à demander la protection du Gouvernement britannique. A la suite de cette demande, une force navale britannique fut envoyée au Koweït et le navire de guerre turc fut obligé de quitter le territoire."

Ces faits ne corroborent guère l'assertion suivant laquelle le Koweït n'aurait jamais été partie de l'Empire ottoman. Si certains ont une mémoire courte, ce n'est pas le cas pour l'histoire. L'histoire, elle, ne change pas.

120. Le représentant du Royaume-Uni a commenté la déclaration que j'ai faite en ce qui concerne la question de savoir si l'on pouvait inviter la personne qui est assise de l'autre côté de la table à siéger à la table du Conseil. Je répète que c'est seulement en vertu de l'article 39 du règlement intérieur provisoire du Conseil que cette personne pouvait être invitée, et seulement à titre privé, car l'article 39 ne parle pas de représentants d'Etats, mais de personnes. J'ajouterai qu'il y a de nombreux précédents en vertu desquels certaines personnes ont été invitées au titre de l'article 39, notamment des représentants de l'Agence juive pour la Palestine en 1948.

121. Le représentant du Royaume-Uni continue à rappeler que la menace persiste et que, si son gouvernement a envoyé au Koweït des forces militaires, c'est uniquement à cause des prétendues concentrations de troupes. Le New York Times d'aujourd'hui publie certaines déclarations attribuées à sir William Luce, résident politique britannique dans le golfe Persique, et que je cite: "Sir William a déclaré que les Britanniques savaient depuis 1958 que le général Kassim considérait le Koweït comme ayant fait partie de l'ancienne province turque de Bassora et, par conséquent, comme partie de l'Irak moderne." Qu'advient-il donc de la grande surprise qu'aurait eue le Gouvernement britannique en entendant le Premier Ministre, M. Kassim répéter la revendication de l'Irak le 25 juin de cette année? Je lirai un autre extrait du New York Times du 6 juillet:

"Comme on lui demandait si quelque mouvement particulier de troupes effectué par le général Kassim était à l'origine de la demande d'aide faite par le cheik Abdullah aux Britanniques, sir William a répondu qu'il pensait que cette demande avait pour cause à la fois la propagande du Premier Ministre, M. Kassim, et le fait connu que l'Irak avait une brigade d'infanterie et des unités blindées irakiennes dans la région de Bassora."

That brigade is a normal garrison of this area. This is not a troop concentration. Are we asked now to withdraw the normal garrison from a vital part of our country? Are these the conditions that the British Government is placing before the Council? Therefore, this proves that it is not the alleged unusual concentration of the Iraqi army which led to the request for assistance.

122. I do not want to delay the Council any longer. I have studied in a very cursory manner the draft resolution presented by the representative of the United Kingdom and may I say at once it is totally unacceptable to us. I hope that you will be good enough to give me the floor at a future meeting to discuss in some detail this draft resolution and its very serious implications to my country.

123. Mr. BARNES (Liberia): I wish to thank my friend, Mr. Pachachi of Iraq, for the kind reference he has made to my statement this afternoon. I regret, however, to say that there is some misinterpretation or mistake by Mr. Pachachi of my statement, for I have searched diligently in that statement made this afternoon, and nowhere in the portion of the statement to which he referred have I used the word "future".

124. The PRESIDENT (translated from Spanish): I have no more speakers on my list. I should like to know if any other member of the Council intends to make any statement this afternoon. Since no one wishes to do so, I propose that the Council should meet again at 3 p.m. tomorrow.

*It was so decided.*

*The meeting rose at 6.15 p.m.*

Cette brigade est la garnison normale de la région. Il ne s'agit pas d'une concentration de troupes. Veut-on nous demander de retirer une garnison normale d'une zone particulièrement importante de notre pays? Est-ce là la condition que le Gouvernement britannique exige devant le Conseil? Il est donc évident que ce n'est pas la prétendue concentration inhabituelle de l'armée irakienne qui a conduit à la demande d'assistance.

122. Je ne veux pas retenir plus longtemps l'attention du Conseil. J'ai pris connaissance très rapidement du projet de résolution présenté par le représentant du Royaume-Uni et je puis dire tout de suite qu'il est pour nous absolument inacceptable. J'espère que vous voudrez bien me donner la parole à une séance ultérieure pour me permettre de commenter en détail ce projet de résolution et les conséquences extrêmement graves qu'il présente pour mon pays.

123. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Je voudrais remercier mon ami, M. Pachachi, représentant de l'Irak, d'avoir bien voulu faire allusion à ma déclaration de cet après-midi. Je regrette de dire cependant que M. Pachachi a mal interprété ma déclaration car j'ai cherché avec attention dans mon exposé et je n'y ai employé nulle part le mot "avenir".

124. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je n'ai pas d'autre orateur inscrit sur ma liste. Puisque personne ne demande la parole, je propose que le Conseil se réunisse demain à 15 heures.

*Il en est ainsi décidé.*

*La séance est levée à 18 h 15.*

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

## AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROON:** LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.

**ETHIOPIA/ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.

**MOROCCO/MAROC:** CENTRE DE DIFFUSION  
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,  
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.

**UNITED ARAB REPUBLIC/  
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

## ASIA/ASIE

**BURMA/BIRMANIE:** CURATOR,  
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

**CAMBODIA/CAMBODGE:**  
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

**CEYLON/CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.

**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Honan Road, Shanghai.

**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.

**INDIA/INDE:**  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras  
& New Delhi.

**OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY**  
Calcutta & New Delhi.  
**P. VARADACHARY & COMPANY**  
Madras.

**INDONESIA/INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Djakarta.

**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

**KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):**  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

**PAKISTAN:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD.  
Lahore.

**THOMAS & THOMAS**  
Karachi.

**PHILIPPINES:** ALEMAR'S BOOK STORE  
769 Rizal Avenue, Manila.

**SINGAPORE/SINGAPOUR:**  
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

**THAILAND/THAÏLANDE:** PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

**VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):**  
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY  
Graben 31, Wien, 1.  
B. WÜLLERSTORFF  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

**BELGIUM/BELGIQUE:** AGENCE  
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL  
Národní Třída 9, Praha 1.

**DENMARK/DANEMARK:**  
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.

**FINLAND/FINLANDE:**  
AKATEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.

**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (V<sup>e</sup>).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/  
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**  
R. EISENSCHMIDT

Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

**GREECE/GRÈCE:**  
LIBRAIRIE KAUFFMANN  
28, rue du Stade, Athènes.

**ICELAND/ISLANDE:**  
BOKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstraeti 18, Reykjavik.

**IRELAND/IRLANDE:** STATIONERY OFFICE  
Dublin.

**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze,  
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

**LUXEMBOURG:** LIBRAIRIE J. TRAUSCH-  
SCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.

**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

**NORWAY/NORVÈGE:**  
JOHAN GRUNDT ANUM  
Kari Johansgate, 41, Oslo.

**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.

**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA BOSCH  
11 Ronda Universitat, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA  
Castelló 37, Madrid.

**SWEDEN/SUÈDE:** C. E. FRITZE'S  
KUNGL. HOVBOKHANDL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.

**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.  
Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT  
Kirchgasse 17, Zürich 1.

**TURKEY/TURQUIE:**  
LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA  
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

**UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E.1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

**YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:**  
CANKARJEVA ZALOŽBA  
Ljubljana, Slovenia.

**DRŽAVNO PREDUZEĆE**  
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,  
Beograd.

**PROSVJETA**  
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd.

## LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.

**BRAZIL/BRÉSIL:** LIVRARIA AGIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.

**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACIFICO  
Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS  
Casilla 205, Santiago.

**COLOMBIA/COLOMBIE:** LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.

**CUBA:** LA CASA BELGA  
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.

**ECUADOR/ÉQUATEUR:**  
LIBRERIA CIENTÍFICA, Casilla 362, Guayaquil.

**EL SALVADOR/SALVADOR:** MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

**GUATEMALA:** SOCIEDAD ECONOMICA-  
FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

**HONDURAS:** LIBRERIA PANAMERICANA  
Tegucigalpa.

**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

**PANAMA:** JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.

**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.

**URUGUAY:** REPRESENTACION DE EDITORIALES,  
PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

## MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAQ/IRAK:** MACKENZIE'S BOOKSHOP  
Baghdad.

**ISRAEL/ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.

**JORDAN/JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOUS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

## NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

## OCEANIA/OCÉANIE

**AUSTRALIA/AUSTRALIE:**  
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS  
369 Lonsdale Street, Melbourne, C. 1.

**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF  
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).